



1 P: Gospodine Avlijaš, pregledala sam jučer transkript Vašeg iskaza i  
2 željela bih se vratiti na jednu stvar, odnosno bunker u Vogošći o čemu ste  
3 govorili jučer.

4 Rekli ste Sudu da ste vidjeli, odnosno da ste shvatili i rekli su Vam da  
5 se tamo drže ljudi, zato što ste vidjeli kako ljudi hodaju oko bunkera, kako  
6 izlaze i ulaze i rekli ste: "Kazali su nam da ljudi tamo žive, u tom bunkeru."  
7 To je na stranici 15590.

8 Možete li mi reći koji su to bili ljudi?

9 O: Ja nisam poznavao te ljude. Samo sam vidio grupu ljudi ispred...  
10 ispred ulaza u bunker. Bio je lijep dan, tako, a to je u neposrednoj blizini  
11 objekta gdje smo imali sastanak. A i oni se nisu krili. Oni su javno rekli da su  
12 to ljudi zarobljenici, tako da nije bilo teško zaključiti.

13 P: U redu. Dakle, ljudi koje ste vidjeli ispred bunkera bili su  
14 zatvorenici.

15 O: Da.

16 P: A jeste li utvrdili koje su etničke pripadnosti bili ti ljudi?

17 O: Nisam utvrdio, ali su nam rekli oni da se radi o Muslimanima, odnosno  
18 Bošnjacima iz naselja, iz okoline Vogošće.

19 P: U redu. Hvala. Sad moje iduće pitanje. Ljudi koje ste vidjeli u  
20 skladištu u Ilijašu, jesu li ti ljudi nosili uniforme ili su bili u civilnoj  
21 odjeći?

22 O: Ja nisam nikog vidio da je bio u uniformi, ne mogu da govorim  
23 neistinu. Bili su u civilnim... u civilnom odijelu.

24 P: Htjela bih sada brzo proći kroz ostale stvari o kojima bih sa Vama  
25 željela razgovarati jer imamo ograničeno vrijeme.

26

27

28

29

30

1 Općenito govoreći, jučer ste nam rekli, je li to točno, sljedeće:  
2 Ministarstvo pravde preuzelo je zatočeničke centre od kraja jula ili negdje  
3 početka augusta?

4 O: Kazneno-popravni dom koji je u sastavu Ministarstva pravde je  
5 preuzeo... preuzeo obezbjeđenje. Znači, već je formiran, odlukom Predsjedništva  
6 formirane... formirane su kazneno popravne ustanove, između ostalog, ponovno je  
7 stavljen u funkciju i Kazneno popravni dom Butmir gdje su bila smještena ta  
8 zarobljena lica.

9 P: Da, ali sada bih željela razgovarati o datumu. Dakle, da li je to  
10 bilo krajem jula ili početkom augusta?

11 O: Pa krajem jula. Vidi se iz ove sveske. Onog momenta kada je policija  
12 napustila Kulu, tada su obezbjeđenje preuzeli radnici, stražari, radnici  
13 Kazneno-popravnog doma Kule.

14 P: Ne govorim samo o Kuli. Govorim o svim zatočeničkim objektima koje  
15 ste Vi obišli ili sa kojima ste imali posla. Da li je njih Ministarstvo pravde  
16 preuzelo krajem jula, početkom augusta?

17 O: Samo se radi u ovom slučaju o Kuli i e... kasnije je... Dobro.

18 P: U redu. Proći ćemo sada kroz neke dokumente s kojima ste Vi imali  
19 veze. Neke smo već vidjeli. Tko je osiguravao sva ona mjesta na kojima su držali  
20 ljude do kraja jula, početka augusta? Da li je to bilo Ministarstvo pravde ili  
21 neka druga organizacija?

22 O: Ministarstvo, radnici kazneno-popravne ustanove i Ministarstva pravde  
23 nisu nikoga obezbeđivali, sem, ne znam, slučaj u Foči koja je bila daleko od  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 nas, da li je vojska, da li su bivši radnici KP doma obezbeđivali, tu se ne mogu  
2 izjasniti.

3 P: U redu. Možda ćemo kroz ovo brže proći ako budemo pogledali neke  
4 dokumente. Ja bih sada molila da se predoči P165, koji se nalazi iza razdjelnika  
5 22.

6 Da li je to izvještaj koji ste Vi i gospodin Goran Sarić sačinili u vezi  
7 jednog drugog obilaska jednog zatočeničkog objekta?

8 O: Da. To je izvještaj iz Bileće koji smo mi sačinili na temelju  
9 rješenja koje je Vlada donijela da se obiđe, ovaj... ovo... ovo područje i  
10 obišli smo kasarnu u Bileći, Trebinje, Gacko i Đački dom u Bileći. U Trebinju  
11 nije bilo ova... logora. U Gacku su nam rekli da nema logora. Kod komandanta  
12 bezbjednosti, odnosno oficira bezbjednosti pukovnika Šegrta sam bio u kasarni u  
13 Bileći, on mi je... Lakše, je li? On mi je rekao...

14 P: Molim Vas budite dobri pa se usredotočite samo na moja pitanja i  
15 nemojte davati dodatne informacije jer imamo malo vremena.

16 O: Dobro, hvala.

17 P: Dakle, ja Vas pitam samo u vezi s ovim izvještajem. Kome ste uputili  
18 taj izvještaj?

19 O: Da, ovoga... ministru.

20 P: U Bileći razgovarali ste s gospodinom Vujovićem koji je na čelu SJB-a  
21 i on Vam je rekao da se tamo nalazi 140 osoba, na tom mjestu. Da li je to mjesto  
22 bilo pod kontrolom SJB-a?

23 O: Radilo se o Đačkom domu i te je izolovane ljude su obezbjeđivali  
24 radnici policije.

25 P: U redu. Ti ljudi, na osnovi Vašeg izvještaja slijedi, nisu počinili  
26  
27  
28  
29  
30

1    nikakvo kazneno djelo. No, tamo ih se držalo zbog njihove sigurnosti. Da li je  
2    to točno?

3            O: Tačno. Ako mogu dat' malo širi odgovor? Dvije rečenice?

4            P: U redu.

5            O: U to vrijeme Dolina Neretve, Mostar je napuštan od strane redovnim,  
6    rezervnim, paraformacija i sve se slilo na području Trebinja i Bileće. Po  
7    mišljenju načelnika opštine, gospodina isto Vujovića, prijetila je velika  
8    opasnost odmazde. Nije se moglo kontrolisat' i oni su te ljude izolovali i  
9    čuvali u Đačkom domu, a hranu im donosile žene. I tu su bili. Poslije moje  
10   posjete otišli su na razmjenu. Mili... Policija ih je obezbjeđivala.

11           P: U redu. Ono što mene zanima je sljedeće. Ako su Vama iz SJB-a rekli  
12   da su ti ljudi tamo zbog vlastite sigurnosti, zašto ste Vi onda preporučili da  
13   se na slobodu pusti one ljude koji su bili stariji od 60 godina? To stoji u  
14   drugom pasusu.

15           O: Mi kad smo krenuli na teren, nama je dato uputstvo: u koji god logor  
16   dođete, mi nismo znali da ćemo naići na ovu situaciju, e... zatočeni  
17   zarobljenici, ja sam išao pod pretposkav...pretpostavkom da nađemo zarobljenike,  
18   ne smiju biti zarobljena lica starija od 60 godina, ne smiju biti djeca ispod 16  
19   godina i ne smiju biti žene. To je instrukcija koju smo dobili i toga sam se  
20   pridržavao.

21           P: Da, no na temelju ovog Vašeg izvještaja koji ste Vi sastavili na  
22   osnovi onoga što Vam je rekao načelnik SJB-a, ti ljudi su tamo bili zbog

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vlastite sigurnosti, pa zašto bi se onda ljude koji su stariji od 60 godina  
2 pustilo na slobodu na područje gdje je vladala opasnost?

3 O: Mog...moguće da sam ja mahinalno na osnovu instrukcije napisao  
4 ovaj... da nisam zatekao ljude ovaj... starije od 60 i da nije bilo žena i  
5 djece. Moguće to. A nisam imao namjeru da sugerišem da bilo koga puste. Jer bilo  
6 bi... pogotovu kad su mi rekli o kakvoj se opasnosti radi, da je i džamija u  
7 gradu srušena i da... jer je vršljale paravojske, onda mislim da je bio pametan  
8 potez.

9 P: Dobro. Molim Vas pročitajte u sebi posljednju rečenicu trećeg pasusa  
10 u Vašem izvještaju. To je na dnu stranice.

11 O: Da, da, da, vidim ovaj... Tad moguće da sam ja to rekao. Pojma nemam,  
12 vjerovatno držeći instrukcije se, a Vaš... Vaša je primedba na mjestu. Kud bi ih  
13 pustili u takvoj situaciji?

14 P: Gospodine Avlijaš, mogu li Vam reći sljedeće? Vi ste znali i policija  
15 je znala da su ti ljudi držani na tom mjestu protuzakonito, i to jednostavno  
16 zato što su Muslimani?

17 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, čuli smo jednu kompletnu sugestiju i liniju  
18 ispitivanja u kome se praktično svjedoku stavlja odgovor.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, ja ne mislim da je  
20 to sugestivno pitanje. Mislim da je to nešto što bi trebalo zadržati za završnu  
21 riječ. Od svjedoka se tri puta tražilo da ono ovo komentira. Imamo njegove  
22 odgovore.

23

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sud ima pravo, no možda bi svjedok  
2 bio ipak spreman nešto s tim u vezi reći. Ali u redu, idemo dalje.

3           P: Molim da sada pređemo na idući dokument. To je izvještaj, mislim da  
4 je to ponovno Vaš izvještaj.

5           Dakle, molim da pređemo na idući izvještaj. To je dokument 2825 po  
6 65ter, a iza razdjelnika 25.

7           Molim drugu stranicu, kako bismo vidjeli potpis.

8           Je li to Vaš potpis?

9           O: Da.

10          P: Kome ste uputili ovaj izvještaj? Molim da se vratimo na prvu  
11 stranicu.

12          O: Ministarstvu pravde, ministru.

13          P: U redu. U prijevodu stoji neobična formulacija, u prijevodu na  
14 engleski.

15          Da li je ovo još jedan obilazak različitih zatočeničkih objekata, i to  
16 ovaj puta na području Autonomne regije?

17          O: Ne. To je bio jedan sastanak predstavnika banjalučke regije svih  
18 struktura i trebali su... i sastanku je prisustvovao još gospodin Milan  
19 Trbojević, potpredsjednik Vlade, zadužen za unutarnju politiku ispred Vlade,  
20 Dragan Kalinić, doktor Dragan Kalinić, ministar zdravlja i mislim, nisam napisao  
21 u izveštaju, a mislim da je bio i ministar odbrane, gospodin Subotić. Po  
22 sastavu, kao što sam nabrojao, logično je bilo da bude i ministar Mandić,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 međutim on je poslao mene. Vjerovatno je bilo najlakše. I ja sam pristao tu na  
2 tom sastanku gdje se raspravljalo o ovoj problematici koja je navedena u  
3 izvještaju.

4 P: U redu. Vi ovdje kažete da su na sastanku bili predstavnici vojske.  
5 Da li je to bio general Gvero?

6 O: Ne, nije bio general Gvero. Mislim da je bio neko od generala iz  
7 ovoga Krajiškog korpusa... ili visokih oficira, ne znam tačno, ne mogu se tačno  
8 sjetiti jer nisam... davno je bilo, a nisam zapisao.

9 P: U redu. Predstavnici tijela unutarnje uprave, dakle policije. Da li  
10 je bio Stojan Župljanin na sastanku?

11 O: Da, bio je gospodin Župljanin, bio je Simo Drljača, bili su tužioci  
12 okružni, osnovni, bio je predsjednik okružnog suda, predsjednik osnovnog suda,  
13 predsjednik, gradonačelnik grada Banjaluke, pokojni doktor Radić Predrag, Vukić  
14 kog se sjećam i još neki ostali. Bilo je... bila je čitava svita. Bila je puna  
15 sala.

16 P: Na sastanku, da li je tema o ubijanjima izvršenim na Korićanskim  
17 stijenama, da li se govorilo o toj temi?

18 O: Da, i to je bio jedan vrlo mučan i buran... burna diskusija koju je  
19 započeo pokojni gradonačelnik Predrag Radić koji je bio pun gnjeva i rekao da  
20 ovo što se radi da je to blaćenje Krajine i Banjaluke. Pridružila mu se i  
21 vojska. U sastanku tu je bio prisutan načelnik Centra iz Prijedora čiji je...  
22 čiji su vojni policajci i učinili taj gnusni zločin. Pripad...pripadnici vojske  
23 su ispričali o tom lokalitetu kako je to o nekim liticama, nekim provalijama, da  
24 se išlo, čini mi se, na lice mjesta. Gospodin Stojan Župljanin je rekao da je on  
25 oformio tim i da je on ovaj... i da je izvršen, na... mislim, uviđaj i da je  
26 podnešena krivična prijava i mislim, koliko se sjećam, da je tada prozvan  
27 osnovni tužilac gospodin Puvačić. Pitali su dokle se stiglo sa tim predmetom i  
28  
29  
30



1 da to treba raščistiti. Bio generalni stav je, od tog sastanka bio da se s tim  
2 mora izaći na čistac.

3 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, gospođu Korner, mislim da je  
4 došlo do problema u prijevodu. Redak 24. Tu stoji da je gospodin Puvačić, koji  
5 je bio tužitelj, da se od njega tražilo da nešto kaže. Tu je vjerojatno greška.

6 [Tužilaštvo se savetuje]

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Kažu mi da o tome postoji sporazum.

8 P: Dakle, gospodine, možete li ponoviti onu rečenicu u kojoj ste  
9 govorili o gospodinu Puvačiću, tužitelju?

10 O: Gospodin Stojan Župljanin je informisô skup da je izvršen uviđaj na  
11 Korićanskim stijenama, da je išla ekipa iz Centra bezbjednosti Banjaluka, da su  
12 sačinili krivičnu prijavu. Ne znam da li... ne mogu se sjetiti da li je bila  
13 izvršena, /nerazgovetno/ ime i prezime izvršilaca NN, to ne mogu da tvrdim  
14 ništa, i da je ta krivična prijava predata Osnovnom tužilaštvu Banjaluka gdje je  
15 bio prisutan gospodin Puvačić, osnovni tužilac. Te se obratilo njemu: "Gospodine  
16 Puvačiće... Puvačiću, šta je urađeno po ovom predmetu?" To je najbolji način  
17 iskaza, eto.

18 P: Hvala. Gospodine, rekli ste... Ostavit ću to sada na trenutak po  
19 strani. Što je rekao gospodin Puvačić kao odgovor na to?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da je istraga u toku. To... standardna rečenica, da je... da se vodi  
2 postupak i da navodno imaju problema, da su izvršiooci u bjekstvu. Koliko ja mogu  
3 da se sjetim s ove distance, je l', pošto je težak predmet bio to mi je ostalo  
4 upečatljivo u glavi.

5 P: Da li je gospodin Puvačić rekao da su počinitelji u bijegu? Da li je  
6 gospodin Drljača rekao bilo šta o počiniteljima?

7 O: Bila je jedna mučna situacija. Mislim, pošto se to radilo o... o...  
8 pripadnicima iz Stanice bezbjednosti Prijedor, da se tu... koliko sam ja mogao,  
9 znate, nije to /nerazgovetno/ problematika pa bi teško mogu nešto baš reći. Ali  
10 imao sam osjećaj da čitav taj skup je bio usmjeren prema gospodinu Drljači i od  
11 njega se tražio odgovor zbog čega se to desilo, šta je i mislim da bi... da je  
12 Drljača rekao da je on pokušao da uhapsi, mislim, nemojte me to shvatit',  
13 ovaj... kao da...da je pokušao da uhapsi, navodno, izvršioce, da su dva, jedan,  
14 dva koliko je njih, u bjekstvu.

15 P: U redu. Ali na temelju onoga što ste Vi rekli, niko na tom sastanku  
16 nije imao nikakvih sumnji u to da su ljudi koji su počinili taj zločin  
17 policajci?

18 O: Ne, nije tu bilo dvojbe. To se zna. Ja...jasno je rečeno i nije bilo  
19 ni jednog momenta dileme da to nisu uradili policajci.

20 P: Da li je gospodin Župljanin rekao bilo šta gospodinu Drljači?

21 O: Ne mogu se tačno sjetiti, ali mislim da je jedan... bila je neka  
22 konfliktna situacija između njih dvojice u tom... bio gde ovaj sugerirao... tražio:  
23 "To su tvoji policajci. Mora se... nemoguće da su u bjekstvu."

24 Znam da je Simo Drljača bio u tom momentu vrlo drčan onako i ne mogu se  
25 sjetiti njegovog odgovora. Znam, bilo je neka... nekih varnica je bilo, al' ne  
26 mogu se sjetiti tačno šta je bilo.

27

28

29

30

1 P: Da. Hvala.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument  
3 uvede u spis i obilježi.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i bit će obilježen.

5 SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokaz P1635, časni Sude.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala

7 P: Možemo li sada preći na Vaš glavni izvještaj koji je već uveden kao  
8 dokaz pod razdjelnikom 29? P393.

9 Znam da ste upoznati sa ovim izvještajem, gospodine Avlijaš, a mislim da  
10 se je i Vijeće do sada upoznalo s tim. 22. oktobar. Čiji potpis je na ovom pismu  
11 upućenom Predsjedništvu i raznim drugim funkcionerima?

12 O: Ovo je ministra Mandića.

13 P: Ovo je Vaš izvještaj upućen preko gospodina Mandića. Da li Vam je  
14 gospodin Mandić dao instrukcije da obavite ovaj obilazak?

15 O: Da. Jednog dana na sastanku e... prije mog odlaska, mislim da je to  
16 bio zaključak Vlade ili nešto slično, naređeno mi je da nap... da obiđem sva  
17 područja od Sarajeva do Prijedora. To nigdje ne piše, ali mislim da je to bio  
18 neki pritisak iz Ženeve gdje je bio neki sastanak gdje je predstavnic  
19 međunarodnog, da li je Crvenog krsta Sagata, Agata, kako li se zvala, je  
20 informisala tada na tom sastanku da se dešavaju strašne stvari na terenu, da je  
21 ponovno aktivirja...aktiviran logor Trnopolje i zbog toga je meni dat... dato u  
22 zadatak da... i locirana mjesta koja treba da obiđem i da napravim izvještaj.

23 P: U redu. Želim da se pozabavimo samo sa nekoliko pitanja u ovom  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Izvještaju, kada ste otišli u Vlasenicu. Molim da pogledamo sljedeću stranicu,  
2 mislim i na B/H/S-u.

3 Vi ste počeli svoj izvještaj riječima:

4 "Prema informaciji Međunarodnog crvenog krista, u ovom mjestu navodno  
5 postoji sabirni logor u neposrednoj blizini grada u mjestu zvanom Luke."

6 Da li Vi sada znate kako se u stvari zvao taj logor?

7 O: Kasnije sam ja saznao da su to Sušice, pa sam bio u dilemi ovaj... da  
8 li sam ja pogriješio termin Luke i Sušice, i u razgovoru sa istražiteljima, a i  
9 pripremama sa Vama sam insistirao da mi se pokaže i avionski snimak i ostalo. To  
10 je taj logor. I da smo mi... izvršili smo identifikaciju, da je to mjesto koje  
11 sam obišao identično sa ovim što piše u materijalu "Sušice", na osnovu  
12 konfiguracije terena i objekata koje sam obišao.

13 P. Da.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ako to bude sporno, ako je to  
15 sporno iz nekog razloga, ja mogu da pokažem svjedoku fotografije, i to će uzeti  
16 samo malo više vremena, da li je išta sporno u vezi s tim da je on vidio Sušice.

17 Gospodine Krgović?

18 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Ne.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A kada je riječ o vremenu, ostalo Vam je  
20 još 10 minuta, gospođo Korner.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Znam, zato i žurim.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Samo trenutak, molim. Da. Govorili ste o Prijedoru pod tačkom 4. To  
2 je na 4. stranici u verziji na engleskom i 3. stranici u verziji na B/H/S-u.

3 U stvari, mislim da nam treba sljedeća stranica u verziji na B/H/S-u jer  
4 je tamo taj dio na koji želim da se referiram.

5 U drugom paragrafu Vašeg dijela izvještaja o Prijedoru, da je održan  
6 sastanak u Prijedoru za vrijeme Vašeg obilaska i da su tu bili predstavnici  
7 Međunarodnog crvenog krsta i drugi ljudi. Ja samo želim da Vam predočim, da  
8 vidim da li se Vi toga sjećate, da li je jedan od ljudi koji su bili prisutni  
9 bio doktor Stakić?

10 O: Da, bio je doktor Stakić, pokojni doktor Kovačević, bio pokojni Simo  
11 Drljača, Srđo Srdić, predsjednik Crvenog krsta i poslanik u Skupštini Republike  
12 Srpske. I mislim da je bio predsjednik i SDS-a opštinske organizacije, nisam  
13 siguran. A s naše strane je bio doktor Aleksić, pomoćnik ministra za zdravlje i  
14 predstavnik Međunarodnog crvenog krsta, šef kancelarije, čini mi se, doktor Beat  
15 se zvao.

16 P: U redu. Mislim da znamo da je reč o doktoru Beatu. U stvari, da li je  
17 takođe bio tu i predstavnik lokalnih novina, *Kozarskog vjesnika*?

18 O: Mislim da je bio i novinar neki. Jeste. Kasnije sam saznao da je bio  
19 neki članak.

20 P: Da li ste pročitali taj članak u to vrijeme?

21 O: Nisam ja taj članak pročitao. Kasnije mi je pokazan. Mislim da malo i  
22 ne odgovara autentičnom stanju. Malo je bilo i provokacija. Što se tiče mene  
23 lično.

24 P: Molim da sada na brzinu pogledamo Sanski Most.

25

26

27

28

29

30

1           GĐA KORNER: [simultani prevod] To je sljedeća stranica u verziji na  
2 engleskom, a ista stranica u verziji na B/H/S-u.

3           P: Ono što ste Vi zapisali u svom izvještaju je sljedeće:

4           "Informacija da u Sanskom Mostu postoji logor nije tačna. Na tom  
5 području bilo je svega četiri zarobljena lica koja su prebačena u vrijeme  
6 borbenih dejstava u logor Manjača." Ko Vam je dao tu informaciju da su bila  
7 zarobljena samo četiri lica?

8           O: Oficir bezbjednosti. Uglavnom sam sa njima kontaktirô gdje je... gdje  
9 su bile... gdje je bila opasnost pristupa zbog borbenih dejstava. Oni su mi  
10 davali podatke, na primer, za Sanski Most i mislim da li je Kotor Varoš, gdje  
11 nisam mogao otići.

12          P: Na koga ste mislili kada kažete "organ bezbjednosti"?

13          O: Iz Banjalučkog korpusa, uglavnom, koji su bili zaduženi za tu oblast.  
14 Krajiški korpus, u stvari.

15          P: Da, izvinjavam se. Da li Vi kažete da se Vi nikada niste sreli ni sa  
16 kim u Sanskom Mostu?

17          O: Ne nisam ni s kim se sreo. I u Kotor Varoši. Mislim Kotor Varoš isto  
18 se spominje, čini mi se.

19          P: Dakle, nikada niste ni pokušali da se raspitate, da vidite da li Vam  
20 je taj organ bezbjednosti govorio istinu?

21          O: Nisam imao razloga da mu ne vjerujem, jer... ali ja, bio sam vezan i  
22 vremenom i prostorom tako da ja nisam mogao da vršljam da hodam na svoju ruku  
23 po... po... na područjima gdje su ratna dejstva. Tako da nisam... vjerovao sam.  
24 Ne vidim razloga... jer pogotovo što je rekao da su sva zarobljena lica  
25 prebačena na Manjaču i mislim da je, kad smo imali sastanak u Banjaluci, da je  
26 tada rečeno, a sastanak je bio u avgustu, da su sva lica sa područja Krajine

27

28

29

30

1 locirana na... na Manjači, pa me to... to me i rukovodilo da povjerujem. Ne  
2 vidim razloga...

3 P: Ovaj izvještaj je bio nakon sastanka u Banjaluci. Možemo li sada  
4 preći na trenutak na dio o Ilidži i Hadžići?

5 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. Gospođo Korner, ponovo  
6 imamo problem sa prevodom. Pojavljuje se riječ "later", ali to nije bilo u  
7 njegovom odgovoru.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu.

9 P: Vi ste otišli u Ilidžu i otišli ste u Hadžiće. Je li tako?

10 O: Da.

11 P: I u Vašem izvještaju ste opisali da je na Ilidži bio jedan  
12 improvizovani zatvor za ratne zarobljenike koji je organizovan i pod nadzorom  
13 stanice javne bezbjednosti i da se nalazio u srednjoj školi u Ilidži. I u  
14 Hadžićima se nalazio u sportskom centru, a takođe obezbjeđenje je pružao, vršio  
15 SJB.

16 Da li je Vama policija dozvolila da obidete i jedan od dva dva objekta?

17 O: Evo ovako. Prvo ćemo krenut' od Hadžića. U Hadžićima su se nalazila  
18 zarobljena lica bošnjačke nacionalnosti koja su bila već zarobljena od strane  
19 vojske u mjesecu maju 1992. godine. I oni su bili prebačeni na Kulu i bili su na  
20 Kuli sve do... do mislim, septembra, oktobra mjeseca 1992. godine kada je bila  
21 organizovana, a potpuna razmjena za logor Tarčin i logor Kula, svi za sve. I  
22 tada je ta razmjena... Lakše, je li?

23 P: Ne, ne. Mislim da još nemamo to na ekranu. Molim sljedeću stranicu u  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 verziji na engleskom. Da, vratite se malo. Ne, u stvari to je to. Hadžići.

2 Dakle Vi u Vašem izvještaju kažete: "U prostorijama Sportskog centra  
3 Hadžići smješteno je 90 zarobljenih lica."

4 G. CVIJETIĆ: Ja mislim da treba pustiti svjedoka samo da završi ovu  
5 rečenicu koju je počeo i dobićemo odgovor čak i na ovo pitanje koje sad sledi.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Svjedok je govorio o ljudima koji su  
7 prebačeni na Kulu u septembru. Ja sada pitam za 90 zarobljenih lica o kojima on  
8 piše u svom izvještaju.

9 P: Da li Vi kažete da je riječ o istim ljudima?

10 O: Upravo sam to htio da Vam kažem, da se radi o istim ljudima jer nije  
11 uspjela razmjena zbog presječenih komunikacija. Najlakše ih je bilo prebaciti  
12 ponovno u Hadžiće, al' to su uradile jedne... nesavjesna grupa i te ljude  
13 vratila ponovno u Hadžiće. Htjeli su da prisile razmjenu, ucjenu za Tarčin. I  
14 tako su oni ponovno našli ovaj... u... u... Hadžićima i njih su obezbjeđivali  
15 onda radnici policije. I bili su u nikakvim uslovima i ljudi su onda čekali, ovi  
16 koji su obezbjeđivali da se njih riješe, jer ti ljudi su strašne maltretiranja  
17 preživili u maju mjesecu od paravojnih jedinica u Hadžićima. To je bilo strašno  
18 i ja sam bio, ovaj... mojih dosta prijatelja je bilo uhapšeno koji su se meni te  
19 bljuvotine, te jade ispovjedili kad su bili na Kuli. To je ta grupa.

20 P: Vi kažete da je riječ o istoj grupi koja je uhapšena u maju,  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 prebačena na Kulu. A kada su ih onda paravojne snage premlatile u junu?

2 O: Ne u junu. U maju mjesecu... u maju mjesecu prije nego su prebačene  
3 na Kulu. Preživili su strašne torture od paravojnih formacija u Hadžićima.

4 P: U redu. Dakle, Vi ste vidjeli te ljude u oktobru u Hadžićima.

5 O: Te ljude, te iste ljude koji su ponovno bili u Hadžićima ja sam  
6 kontaktirao kada su bili u junu, julu mjesecu na Kuli, jer oni su se slobodno  
7 kretali po krugu, a ja sam čak i molio, pošto dosta mojih prijatelja, ja sam  
8 živio u Hadžićima 17 godina, dosta mojih pravih, iskrenih, prijatelja bilo je  
9 zatočeno, i ja sam išao i molio ljude koji su ih obezbjeđivali da mi omoguće da  
10 neke svoje prijatelje vidim. I oni su mi pričali za te torture i tu to  
11 maltretiranja.

12 P: Oni su Vam pričali o maltretiranju i premlaćivanju gdje?

13 O: U sportskoj dvorani kad su bili uhapšeni u... u...u maju mjesecu.  
14 Prije nego što su prebačeni na Kulu.

15 P: To se potpuno razlikuje. To su potpuno drugi ljudi od onih ljudi u  
16 Hadžićima s kojima ste razgovarali kada ste bili u Ilijašu prije toliko mjeseci  
17 ili je riječ o istoj grupi ljudi?

18 O: Ilijaš je posebna priča. U Ilijašu su me ljudi znali zato što sam bio  
19 prisutan službeno tamo, a u Hadžićima su me ljudi znali jer sam živio 17 godina  
20 u Hadžićima, bio predsjednik suda u Hadžićima osam godina, bio kao momak sedam,  
21 četiri godine sekretar Doma zdravlja. Tako da sam ja imao puno, puno prijatelja  
22 koji su nažalost se našli u takvoj nezgodnoj situaciji.

23 P: Da pokušamo sada da napravimo red u svemu tome. Ljudi iz Hadžića s  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kojima ste Vi razgovarali kada ste bili tamo u Ilijašu, u junu...

2 O: Ne, ne u Ilijašu. Ne.

3 P: Sačekajte. Vi ste nam juče rekli, gospodine, da ste razgovarali sa  
4 ljudima iz Hadžića koje ste poznavali kada ste bili tamo u junu. Da li su ti  
5 ljudi, tih 90 ratnih zarobljenika koje opisujete u Vašem izvještaju neka druga  
6 grupa? To je sve što mene interesuje. Da ili ne?

7 O: Ne. Ilijaš je posebna grupa ljudi, a Hadžići su posebna grupa ljudi.

8 P: Hvala. Da li ste ovom prilikom u oktobru imali dozvolu policije da  
9 vidite te ljude u Hadžićima?

10 O: Od običnih policajaca imao sam amonizitet /sic/ i averziju i tek na  
11 intervenciju komandira policije dozvolili su mi da obiđem ljude i da snimim  
12 situaciju koji su bile... koji smještaj nije odgovarao standardima koje zahtjeva  
13 Ženevska konvencija.

14 P: U redu. Da li Vam je bilo dozvoljeno na Ilidži da uđete u srednju  
15 školu koju je čuvala policija?

16 O: Na Ilidži nisam imao sreće da uđem. Čuvali su ih policajci koji mi  
17 nisu dali pristup, a starješina koje sam ja tražio tada, vjerovatno bi mi  
18 dozvolili, nije ih bilo tada u stanici policije. Al' samo sam vidio i znam kakva  
19 je grafička škola, da postoji samo jedan WC, da postoje učionice i da to nisu  
20 uslovi koje treba da imaju...imaju zarobljena lica. I na temelju toga sam i  
21 sačinio izvještaj.

22 P:\_U redu. I na kraju u zaključku Vašeg izvještaja Vi kažete...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Molim poslednju stranicu u verziji na B/H/S-u. I kažete:

2 "U slučaju Zvornika, Hadžića, Ilidže, vidimo da SJB drže lica u  
3 pritvorima, a za to nisu nadležni, niti to mogu opravdati, odnosno pokriti, bilo  
4 kojim aktom obzirom na njihova ovlaštenja da mogu držati lica u pritvoru najviše  
5 tri dana."

6 To je bilo Vaše mišljenje, je li tako?

7 O: Da, to je moje mišljenje, jer sam išao logikom i pravom, ako je  
8 uključeno u to stanica policije, odnosno Ministarstvo unutrašnjih poslova,  
9 Zakonom o krivičnom postupku sam...sam razmišljao u tom pravcu, nadležnost  
10 policije je da može držati zatočeno lice tri dana. To je to. E sad, da li su to  
11 bile vanredne okolnosti, da li je njima neko naredio, ja u to nisam ulazio. Ovo  
12 sam rekao ko legalista što sasvim je moje normalno pravno razmišljanje.

13 P: Kao rezultat toga... Mislim da je ovo već dokazni predmet pa nema  
14 potrebe da Vam to pokazujem.

15 U redu. I na kraju, gospodine Avlijaš, mjesta zatočenja koja ste Vi  
16 obišli u tom periodu od kraja maja do oktobra 1992. godine, ko je vršio  
17 obezbeđenje zatočenika?

18 O: To je zavisilo od mjesta do mjesta, znate. Negdje je to radila  
19 vojska, negdje je to radila policija. U Zvorniku je bila, onda kad sam ja  
20 obilazio, sticajem okolnosti morala policija da obezbjeđuje nekih 48 ili ne znam  
21 koliko broj zarobljenih lica koje je policija naslijedila od vojske i  
22 Teritorijalne odbrane gdje su bili ti sabirni centri. Vi znate koliko ih je bilo  
23 u logoru. I onda su ih oni smjestili u neku zajedničku prostoriju do razmjene. U  
24 Hadžićima je bila policija, na Ilidži je bila policija, u Bileći je bila  
25 policija kako sam naveo u izvještaju, ne mogu negirat' nešto što sam  
26 konstatovao. U kojim okolnostima i kako, ja ne mogu davat' svoj sud.

27

28

29

30

1 P: Čak i prije toga, odnosno i druga mjesta koja ste Vi obišli i koja  
2 ste opisali Sudu, to jest recimo Ilidža, Ilijaš, Vogošća i druga mjesta, u  
3 svakoj od tih prilika, da li je bila policija zadužena za obezbjeđenje?

4 O: Pa ja mislim da je bilo tu neke kombinacije vojske i policije. U  
5 Vogošći je bio Brano Vlaćo. Bila je opštepoznata stvar da je bio policajac prije  
6 rata. I po toj logici se moglo zaključivat' da bi mogla policija da obezbjeđuje.  
7 U...u Ilijašu, mislim da... mislim da... da... je bila vojska onaj... u  
8 obezbjeđenju. Nisam sigurna. A u Vogošći je sigurno bio Brano Vlaćo. To... Jer  
9 je bio na sastanku i on je kako smo i utvrdili da je on pripadnik policije i da  
10 je on obezbjeđivao sa svojom... sa rezervnim sastavom, s kim je obezbjeđivao to  
11 ne znam. Nisam u to ulazio.

12 P: I na kraju, po drugi put na kraju, rekli ste nam da Vam je policija  
13 uskratila pristup objektu na Ilidži. Da li ste se Vi požalili na to? To se ne  
14 pojavljuje u Vašem izvještaju. Da li ste bilo kome rekli da Vam je uskraćen  
15 pristup?

16 O: Pa u izvještaju, kad sam ja referisao ministru svom rekao sam da: "Na  
17 Ilidži nisam mogao da uđem, nije bilo načelnika Tome Kovača ni Budiše Petka koji  
18 bi sigurno meni to dozvolili, ovaj... ali ministre, Vi znate kakva je Grafička  
19 škola i šta je u Hadžićima", i sugerisao sam ja, mislim da je u dokaznom  
20 dokum... u dokaznom materijalu i pismo ministra Mandića opštinama, sugerisao sam  
21 da bi bilo pametno te ljude skloniti s tih mjesta jer postoji opasnost ponovne  
22 odmazde i para...paravojske jer im nikakvi nisu uslovi, nikakvo nije  
23 obezbjeđenje. Što je učinjeno kasnije.

24 P: Hvala, gospodine Avlijaš.

25

26

27

28

29

30

1 O: Molim.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Cvijetić.

3 Unakrsno ispituje g. Cvijetić:

4 P: Dobar dan, gospodine Avlijaš.

5 O: Dobar dan.

6 P: Samo ovo na kraju što ste rekli vezano za Vogošću i gospodina Branu

7 Vlaću. Recite mi na koji period mislite kada ste sad rekli da mislite da je on

8 bio policajac i tako dalje.

9 O: Prije rata je Brano Vlaćo bio policajac i na početku... i u početku

10 rata je bio pripadnik stanice policije Vogošća.

11 P: Da li znate da je on prije rata bio penzioner?

12 O: Ne znam tu stvar. To mi nije bilo poznato.

13 P: Da li Vam je poznato da ga je lokalni krizni štab angažovao da

14 obezbjeđuje...

15 GĐA PREVODILAC: Prevodioci Vas ljubazno mole da pravite pauze između

16 pitanja i odgovora.

17 G. CVIJETIĆ:

18 P: Samo bih Vas molio da sačekate i da napravimo pauzu. Samo ne znam sad

19 šta je više ušlo u zapisnik.

20 Pitao sam Vas da li znate da je on penzionisan prije rata.

21 O: To prvi put čujem.

22 P: A da li Vam je poznato da je lokalni Krizni štab njega angažovao da

23 se bavi tim poslovima oko, ako smo pričali o bunkeru, čini mi se o bunkeru

24 pričamo sve vrijeme, je li tako?

25 O: Da.

26 P: Da li Vam je poznato da ga je lokalni Krizni štab za to angažovao?

27 O: Nisam o tome raspravljao, a sigurno jeste jer bez Kriznog štaba se

28 ništa nije moglo uraditi.

29

30

1 P: Dobro. Onda ću vam samo pokazati dva dokumenta.

2 G. CVIJETIĆ: Pa bih molio da se svjedoku na ekran stavi dokumenat - samo  
3 trenutak. 1D04-3059, tab 12.

4 Časni Sude, dali smo dokumenat na prevod, a pošto se radi isključivo o  
5 imenima i prezimenima neće biti teško da zaključimo šta piše na dokumentu.  
6 Prevodioci neka me prate. Mogu ja i može svjedok da pročitamo samo naslov  
7 dokumenta. Dakle gore piše:

8 "Spisak radnika aktivnog sastava Srpske stanice milicije Vogošća", i ovo  
9 je skraćenica za lični dohodak ili platu za mjesec maj 1992. godine.

10 P: Gospodine Avlijaš, pažljivo pogledajte taj spisak. I kad završite tu  
11 stranu recite da Vam okrenemo i drugu.

12 O: Pregledô sam.

13 P: Molio bih onda da se okrene i poslednja strana dokumenta. Jeste  
14 pregledali?

15 O: Da.

16 P: Na ovom spisku aktivnih radnika Stanice milicije Vogošća nema  
17 gospodina Brane Vlaće, je li tako?

18 O: Tačno.

19 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, ja bih molio da se ovaj dokumenat usvoji i da  
20 dobije ovu oznaku MFI samo dok ne dobijemo prevod koji je u toku.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pretpostavila sam da bi gospodin Cvijetić  
22 mogao ovo pokušati učiniti kada sam vidjela ovaj dokument jučer. Kao prvo, iz  
23 očiglednih razloga on nije pitao svjedoka da li je on ikada ranije ovo vidio.

24

25

26

27

28

29

30

1           A drugo, ja sam sigurna da gospodin Cvijetić ne želi zavesti Sud na  
2 krivi put, no dokument P1506 je dokument o kome je nedavno govorio jedan drugi  
3 svjedok u vezi s događajima u Vogošći i pokazao, govoreći o popisu policije u  
4 Vogošći, aktivnim policajcima i rezervnim policajcima. Taj popis je nosio datum  
5 od 28. maja i jasno se vidi ime Brane Vlaće na tom popisu. Ja nisam dobila  
6 prijevod ovog dokumenta i pitam se ima li smisla sada ga uvoditi, iako bez  
7 obzira sada na nedostatak prijevoda, s obzirom na ovo što sam sada rekla.

8           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, gospođa Korner nas upozorava na  
9 jedan drugi dokument. Pitam se kakva je korist ovog dokumenta čak i ako dobijemo  
10 prijevod, koji pokazuje da na tom popisu nema imena. Pretpostavljam da se to  
11 može iskoristiti kao argumentacija, ali *prima facie* ja ne vidim kakva je tu  
12 točno relevantnost i koliko će nam pomoći to što nečega nema u jednom dokumentu.

13           G: CVIJETIĆ: Časni Sude, dokumenat sam za sebe govori, a meni služi kao  
14 referenca za pitanja koja ću da postavim svjedoku vezano za to. Naime, mi smo  
15 imali svjedoka koji je bio...

16           GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, stvarno mi je važno znati  
17 točno kakav je stav. Da li se želi sada sugerirati nešto što se nije sugeriralo

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kada je ovdje bio svjedok koji je o tome mogao govoriti, dakle, da li se želi  
2 sugerirati da Brano Vlaćo nije bio pripadnik /?vogošćanske/ policije u maju  
3 1992. godine i ako je tako, pitam zašto to nije ranije rečeno?

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, mi se slažemo sa  
5 stavom gospođe Korner, i što Vi možete na to reći?

6 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, korištena je kod svjedoka, korištena je kod  
7 svjedoka koji je bio pred ovim Sudom i utvrdili smo to što ću sad pokazati na  
8 dva dokumenta. Znači i još dva dokumenta. A utvrdili smo, ne mogu pred svjedokom  
9 da kažem šta smo utvrdili dok mu ne pokažem dokumenat.

10 Dakle, korišteno je i korištena su tri dokumenta iz kojih smo zaključili  
11 ovo što je i svjedok sad sam rekao. Na moje pitanje da li ga je Krizni štab  
12 mogao postaviti na tu dužnost, svjedok je to jučer rekao i danas nam sad  
13 ponovio. Ja želim to samo da dokažem sa tri dokumenta. I koristio sam to kod  
14 svjedoka.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, prije no što odemo  
16 predaleko, ovo što je rekla gospođa Korner i zatražila odgovor, a mi mislimo da  
17 ona ima pravo to od Vas tražiti, tiče se činjenice da su izvedeni određeni  
18 dokazi i sada, da li je stav Obrane gospodina Stanišića da Brano Vlaćo nije bio  
19 pripadnik policije u to relevantno vrijeme. Jer gospođa Korner, s obzirom na  
20 ranije zauzet stav, je imala pravo pretpostaviti da to nije sporno. I zbog toga  
21 morate odgovoriti na pitanje gospođe Korner kako bismo znali kamo idemo dalje u  
22 vezi sa ovim vrlo konkretnim uskim pitanjem.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, evo sad su me obavijestili da je ovaj dokument  
2 na koji sam se pozvao i na listi 65ter. Dakle nije neki novi dokument, a  
3 korišten je kod ranijih svjedoka samo ima drugi broj očigledno.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, uz dužno poštovanje  
5 to nije moje pitanje. Ja ću sada pokušati ponovno. Da li je stav Stanišićeve  
6 Obrane da Brano Vlaćo nije bio policajac u maju 1992. godine u Vogošći? Da ili  
7 ne?

8 G. CVIJETIĆ: Tačno, časni Sude. Pa to se podrazumijeva iz svega ovoga  
9 što sam rekao, a želim to da Vam pokažem sa tri dokumenta, a nikako mi ne  
10 dozvoljavate da to uradim. Ne mogu da stignem da to kažem. Naime, najlakše je  
11 reći da nije i nije. Krizni štab ga je postavio jer je bio penzionisani  
12 policajac prije rata i nije bio pripadnik te stanice. I kod jednog od svjedoka  
13 smo to pitanje raspravili. A imamo čak i sudski dokaz o tome koji Vi ste  
14 usvojili jedan od tih dokaza. Dakle, to je stav, rekao sam šta je stav.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, Vas se ne sprječava  
16 da to osporavate ako je to Vaša argumentacija. Sve što želimo reći jest da zbog  
17 jasnoće i temeljem onoga za što se činilo da je Vaš stav, i Vijeću i tužitelju,  
18 prije no što ste pokrenuli ova pitanja činilo se da Vi to ne osporavate. Dakle,  
19 da li je sada Vaš stav da Vi to ipak osporavate, da ili ne?

20 G. CVIJETIĆ: Ja ne znam kako Vam se učinilo da ne osporavam. Pa naravno  
21 da osporavam, časni Sude. To je logično iz odgovora svjedoka i od juče i danas i  
22 njegovi odgovori se uklapaju i u ono što smo dosad utvrdili preko ovoga svjedoka  
23 na koga sada mislim.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sada znamo kamo ste krenuli. Izvolite,  
25 možete nastaviti.

26

27

28

29

30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mogu li reći nešto? Kao prvo: gospodin  
2 Cvijetić sada ponavlja da je njega imenovao Krizni štab.

3 A drugo: ako oni tvrde kao što sada tvrde da ova osoba nije bila  
4 pripadnik policije, onda ja moram jasno reći da je o tome trebalo govoriti u  
5 unakrsnom ispitivanju svjedoka kojem je predöčen dokument iz kojeg je jasno  
6 vidljivo da je Brano Vlaćo bio aktivni pripadnik policije. I ono što mi stalno  
7 govorimo i što je važno da Obrana mora jasno iznijeti svoju argumentaciju.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, mislim da nije potrebno  
9 da se zbog toga uzrujavate, jer ako Obrana to ne bude učinila posljedice su  
10 jasne.

11 G. CVIJETIĆ: Samo čas. Časni Sude, samo da pregledam dokaze na koje se  
12 /nećujno/.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sad kada razumijemo što je Vaš stav,  
14 možemo označiti ovaj dokument za identifikaciju.

15 [Sudije većaju]

16 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, evo raščistili smo tu situaciju. Ovaj spisak  
17 koji sam sad pokazao svjedoku uveden je kao dokaz Tužilaštva kod zaštićenog  
18 svjedoka o kome gospođa prića i reći ću Vam oba broja sudskog dokaza koji je taj  
19 moj dokumenat dobio. Znaći P1504 i imate P1519, i tu smo raščistili situaciju.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Gospodin Brano Vlaćo je tek u novembar mjesecu primljen u Stanicu  
2 policije Vogošća kada je otpušten...

3           GĐA KORNER: [simultani prevod] Ovo je potpuni nonsens. I gospodin  
4 Cvijetić bi morao prestati svjedočiti. Ako on želi da sada ovaj dokument uđe u  
5 spis kada stigne prijevod i budući da svjedok ništa o tome ne može reći mi ne  
6 ulažemo nikakav prigovor na to.

7           Ali ova struja svijesti i davanje iskaza, to bi se ipak moralo  
8 zaustaviti.

9           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Odluka Vijeća većinom glasova u Vijeću  
10 smatramo da ovaj dokument ne treba uvrstiti u spis, čak i ako je označen radi  
11 identifikacije, i ja sam onaj u Vijeću koji se s time ne slaže.

12           G. CVIJETIĆ: OK. Pokazaću i sledeći dokumenat. To je 1D04-3061. I tu  
13 isto čekamo prevod, a u nazivu je "Spisak rezervnih radnika milicije u mjesecu  
14 maju Stanice javne bezbjednosti Vogošća."

15           P: I gospodine Avlijaš, možete ga pregledati. I molio bih da se okrene  
16 druga strana ako ste pregledali prvu.

17           O: Jesam.

18           P: Eh, gospodine Avlijaš...

19           O: Da pročitam samo još. Izvolite.

20           P: Gospodine Avlijaš, ja ću iznijeti stav Odbrane, gospodin Brano Vlaćo  
21 nije bio pripadnik Stanice policije Vogošća u mjesecu maju 1992. godine. Ako se  
22 sjećate, Vi ste jučer rekli da su Vam ga predstavili ljudi iz Kriznog štaba i da

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je od strane Kriznog štaba postavljen na obavljanje tih poslova, danas ste to  
2 ponovili, ako se ne varam.

3 Da li sada, nakon ovoga što ste videli, potvrđujete taj svoj stav i  
4 zaključak koji ste rekli?

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite, ne možete, gospodine  
6 Cvijetiću, zavoditi Sud na krivi put. Ako želite to iznijeti pred svjedoka...

7 Dakle, gospodin Cvijetić, ako želi iznijeti ovu tvrdnju obvezan je  
8 svjedoku predočiti druge dokumente koji su suprotni toj tvrdnji. Ne može reći na  
9 temelju ovoga što ste do sada vidjeli da li mijenjate svoj stav da je Brano  
10 Vlaćo bio policajac. On mora pokazati sve dokumente, odnosno dokument 1506 sa  
11 datumom od 25. maja u kojem se vidi popis aktivnih i rezervnih policajaca  
12 policijske stanice Vogošća.

13 G. CVIJETIĆ: Dobro. Ajde da pokažemo i tužilački /sic/ i sudski dokaz  
14 1504, koji je usvojen kod svjedoka o kome - prethodnog - pričam, sedam... P1504.

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, čini mi se... nisam  
16 siguran može li se ovo tražiti. Koliko će biti od koristi pokazati dva  
17 kontradiktorna dokumenta svjedoku i tražiti od njega zaključak s tim u vezi?  
18 Hoće li to pomoći Vijeću na bilo koji način? Ima li smisla i dalje ustrajati na  
19 ovome na čemu Vi ustrajete?

20 G. CVIJETIĆ: Nisu kontradiktorni. U potpunosti usvojeni sudski dokumenat  
21 je identičan dokumentu koga sam sad pokazao svjedoku. Identičan dokumenat.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Dokument P1504 ili bismo trebali  
2 pogledati dokument P1506?

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Moja greška. Riječ je dokumentu P1506  
4 koji nosi datum od 28. maja. I ako pogledamo 3. stranicu na engleskom jeziku pod  
5 brojem 63.

6 [Sudije većaju]

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Dakle, ako imamo dokument 1504 bez  
8 ovog imena i dokument 1506 sa tim imenom, onda ovdje imamo kontradikciju o kojoj  
9 je govorio sudac Hall. Tu je kontradikcija, a ne ovo o čemu Vi govorite,  
10 gospodine Cvijetić.

11 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, posjedujemo platne liste za ovu Stanicu  
12 policije za sve mjesece, znači, maj, juni, juli, august, do novembra mjeseca.  
13 Posjedujemo sve te liste. Svjedok očigledno nije podoban da te sve liste uvodimo  
14 kod njega i na tim listama nema gospodina Brane Vlaće.

15 Sa svjedokom koji je bio zaštićeni svjedok, to smo raščistili i on je  
16 rekao kada je tek gospodin Brano Vlaćo počeo da radi u stanici policije. Stoga  
17 ću se ja kod ovoga svjedoka ograničiti onda na konkretno pitanje.

18 P: Kako vam je, gospodine Avlijaš, gospodin Brano Vlaćo uopšte  
19 predstavljen toga dana? Ko je i šta je? Ko ga je predstavio?

20 O: Pa na tom sastanku gdje smo mi bili između ostalog bio je prisutan i  
21 Brano Vlaćo i rečeno je da je on zadužen za obezbjeđenje zarobljenih lica.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Mislim da je bio u maskirnoj uniformi, policijskoj, što je mene i rukovodilo da  
2 je policajac. Kasnije sam privatno saznao da je on radnik policije bio. Prvi put  
3 čujem da je penzionisan prije rata.

4 P: Jučer ste rekli za ovu maskirnu uniformu da niste sigurni da li je  
5 policijska ili vojna, da li se sjećate?

6 O: Sjećam. Ne, ja sam rekô: više ne zna se ko je šta nosio. Bilo je i  
7 vojnih bilo i policijskih maskirnih uniformi. Ali je činjenica, u stvari  
8 pretpostavka, da je Krizni štab zaključivao i odlučivao o svemu na terenu - bar  
9 koliko je meni poznato.

10 G. CVIJETIĆ: Dakle, dozvoljavate mogućnost...

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pričekajte trenutak, gospodine  
12 Cvijetić. U transkriptu stoji da je svjedok rekao sljedeće: "kasnije sam  
13 privatni putem utvrdio da on jest bio policajac", i pitam se da li je to svjedok  
14 doista rekao.

15 A drugo moje pitanje upućeno svjedoku bilo bi sljedeće: da li je svjedok  
16 u to vrijeme shvaćao da gospodin Vlaćo predstavlja SJB. Da li je to bila  
17 situacija kada ste Vi, da li ste to tako shvaćali kada ste Vi susreli gospodina  
18 Vlaću?

19 SVEDOK: Možda sam ja bio u zabludi. Ja sam to tako shvatio. Mislim,  
20 moram ja bit' iskren. I ja sam prvi put danas saznao da je Brano Vlaćo  
21 penzionisan prije rata, ali znam da se predstavljao kao radnik policije.

22 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, kako ste danas  
23 doznali da je gospodin Vlaćo bio umirovljen prije rata? Odakle ste danas čuli tu  
24 informaciju?

25

26

27

28

29

30

1 SVEDOK: Od advokata gospodina Cvijetića. On mi kaže da li sam znao da je  
2 onaj... umirovljen. Ja zaista prvi put sam to...

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, zato i prigovaram na formu pitanja  
5 koja postavlja odvjetnik. Ako odvjetnik svjedoči onda svjedok to može ili  
6 prihvatiti ili ne.

7 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, vrijeme je za pauzu, nastaviću posle pauze.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Hvala.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

10 ... Početak pauze u 10.25h

11 ... Sednica nastavljena u 10.49h

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

13 Izvolite sestti.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Cvijetić, kada budete spremni  
15 možete nastaviti.

16 G. CVIJETIĆ:

17 P: Gospodine Avlijaš, jučer kad ste govorili o načinu na koji ste  
18 primili gospodina Vlaču u Ministarstvo, Vi ste rekli da je to završeno na  
19 relaciji Krizni štab - ministar pravde i pravosuđa, je li tako?

20 O: Da.

21 P: Dakle, nije riješeno na relaciji Ministarstvo unutrašnjih pravdi  
22 /sic/ i Ministarstva pravde?

23 O: Ne. Bar nikakvih pismenih tragova nije bilo već je samo dogovor

24

25

26

27

28

29

30

1 između ministra i Kriznog štaba Vogošća.

2 P: Jučer ste na strani 15587, kada Vas je, kada Vam je postavljeno  
3 pitanje ko je bio prisutan na onom sastanku u Vogošći i bilo Vam je postavljeno  
4 pitanje ko je bio ispred SJB Vogošća i Vi ste rekli:

5 Samo za... rekli ste, "Ne sjećam se dobro, mislim da je bio plav mladić  
6 Blagovčanin ili tako nekako." Tako ste rekli. Da li se sjećate?

7 O: Da, sjećam se. Blagovčanin, da li je bio Maksimović, ne znam, mislim  
8 da l' su dvojica bila, ne znam tačno. Sjećam se plavog Blagovčanina. Mislim da  
9 je bio i Maksimović, al' ne mogu to tačno...

10 P: Dakle, tada ste govorili o ta dva lica da su na tom sastanku  
11 prisustvovala ispred Stanice javne bezbjednosti Vogošća. Da li sam u pravu?

12 O: Da.

13 P: Nakon toga pitani ste od strane tužioca u kakvom svojstvu je  
14 prisustvovao gospodin Vlačo i Vi ste rekli da se on sam predstavio da je šef  
15 obezbjeđenja i nakon toga, a to su stranice 15588 i 15589, postavljeno Vam je  
16 pitanje kakvu je uniformu nosio. Vi ste rekli da je nosio uniformu ali ste  
17 doslovno rekli: "Ne sjećam se da li je bila policijska ili vojna."

18 O: Tačno.

19 P: Ostajete li sad kod tog odgovora?

20 O: Da.

21 P: Dobro. I da li Vam je poznato, pošto živite u Bijeljini, da je u  
22 Stanici javne bezbjednosti Vogošća bio još jedan gospodin Brano Vlačo, ima  
23 brkove i sada radi u banci u Bijeljini i da je radio u Stanici javne  
24 bezbjednosti Vogošća, bio je u krim službi?

25

26

27

28

29

30



1 O: Branu Vlaću, ovog drugog znam. Direktor je poslovnice Raiffeisen  
2 banke u Bijeljini. Prije rata, znam, je radio u Poreskoj upravi. E, da li je  
3 radio u policiji, to Vam ne mogu... to ja ne znam. Mislim, ja ne mogu da... na  
4 to pitanje ne mogu da odgovorim.

5 P: Hvala. Ne morate Vi, a to smo raščistili kod ovog svjedoka o kome smo  
6 sada pričali. I ostalo mi je samo još...

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Bismo li mogli možda pitati svjedoka  
8 da li zna kako se zvao prvim imenom taj gospodin Vlaćo?

9 G. CVIJETIĆ:

10 P: Gospodine, čuli ste sudiju. Da li se radi o istom imenu i prezimenu?

11 O: Isto ime i prezime. E sad, da li su oni Branislavi, da li su Branko,  
12 da li ovo, ali zvali su jedne i druge Brano.

13 P: OK.

14 O: Pošto je to deminutiv od imena Branislav, Branko, obično zovu ih  
15 Brano.

16 G. CVIJETIĆ:: Časni Sude, neću sa svjedokom ovo oko toga. Sad smo to sve  
17 provjerili. Mi smo to raščistili sa svjedokom o kome je bilo govora i koji je  
18 bio, neću da kažem pošto je bio zaštićen, bio je u takvoj funkciji da bi mnogo  
19 bolje znao od ovog svjedoka oko toga. A naravno, najvjerovatnije ćemo i tog  
20 Branu Vlaću predložiti da bude svjedok pa ćemo to raščistiti.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, jedino što bih ja htjela da  
22 se razjasni, jer čini mi se da imamo kontradiktorne odgovore, u retku 9 rečeno  
23 je da je SJB u Vogošći... da je to jedan drugi Vlaćo i tu se onda govori o  
24 čovjeku koji je bio u banci Raiffeisen, pa stoji:

25 "On jest bio u policiji, ne znam, ne mogu odgovoriti na to pitanje. Ne  
26  
27  
28  
29  
30

1 znam da li je radio u policiji ili nije."

2 Dakle meni baš nije sasvim jasna situacija u ovom trenutku. Što točno  
3 kaže svjedok? Može li to razjasniti gospodin Cvijetić?

4 SVEDOK: Dobro. Odlično.

5 G. CVIJETIĆ:

6 P: Možete li razjasniti, ako imate Vi razjašnjenje?

7 O: Ma ja ne... Branu Vlaću jednog i drugog znam. Brano Vlaćo, bucmasti  
8 brko, momentalno je direktor poslovnice Raiffeisen banke u Bijeljini. Prije toga  
9 radio je u Poreskoj upravi i prije ratnih dejstava radio je u Poreskoj upravi.  
10 Da li je on radio u policiji u Vogošći, ja se ne mogu izjasniti jer ne znam.

11 P: Dobro. Mogu li nastaviti, časni Sude?

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, izvolite.

13 G. CVIJETIĆ:

14 P: Gospodine Avlijaš, samo još oko uloge Kriznog štaba Vogošće tamo na  
15 onom sastanku. Vi ste još jučer rekli da je, bar je to Vaš utisak bio, da je  
16 gospodin Vlaćo taj posao koji je obavljao, obavljao po nalogu ili po  
17 postavljenju Kriznog štaba, da li sam u pravu?

18 O: Moj je utisak takav, a ja nisam imao nikakvih dokumenata da li je ili  
19 nije. Jer vidim da je u tom ophođenju sve...sve se vodilo prema predsjedniku  
20 Kriznog štaba, gospodinu Koprivici, koji je vodio taj sastanak.

21 P: Da li se... Izvinjavam se. Da li se on tako i ponašao kao da je u  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 nadležnosti Kriznog štaba, u komunikaciji sa njima i tako dalje?

2 O: S ove distance ja Vam to ne mogu ovaj... odgovoriti. Ne mogu se

3 sjetiti ponašanja u to vrijeme. Ja sam rekô moje... moja procjena kakva je.

4 G. CVIJETIĆ: Dobro, samo u zapisnik ovo gde piše Kopriva da se stavi...

5 SVEDOK: Koprivica.

6 G. CVIJETIĆ: Koprivica.

7 SVEDOK: Rajko.

8 G. CVIJETIĆ:

9 P: I pokazaću Vam samo još jedan dokumenat.

10 G. CVIJETIĆ: Molio bih da se svjedoku pokaže dokumenat 1D384.

11 P: Da li ste pogledali ovaj dokumenat?

12 O: Da.

13 P: Vi niste imali prilike da vidite ovaj dokumenat nikada?

14 O: Ja ovo prvi put vidim i ne mogu sebi da dođem.

15 P: Ovde vidite da lokalni organi opštine Zvornik formiraju zatvor, i to

16 za više opština, Bratunac i Skelani se pominju i taj akt, tako da kažem, prave

17 na osnovu sopstvene odluke o proglašenju ratnog stanja, vidite gore to u

18 zaglavlju ali se i pozivaju na propise u tački 5 na koje se i Vi pozivate kada

19 formirate zatvor.

20 Kada ste dolazili u obilazak zatvora, da li ste znali ko ga je formirao?

21 O: Ja nisam. Ja prvi put čujem za ovu odluku i ne mogu sebi da dođem.

22 Što se tiče s aspekta legislative fino je urađeno. Ovaj... ali ovako nešto da

23 u.. 19.08.1992. da se uradi kada je već Skupština, kada je Predsjedništvo u ime

24 Skupštine donijelo odluku o formiranju kazneno-popravnih ustanova, kad je u tom

25 intervalu i Skupština verificovala te odluke, ja ovo ne mogu da se načudim da je

26 to moglo da... da se uradi. Mislim, ovo je jedan samovolja, ne znam, ne uklapa

27

28

29

30

1 se ni u šta. Da li je to toliko nedostatak komunikacija ili je to samovolja, ja  
2 ne mogu da... je ne mogu... s ove distance ne mogu da se načudim, ne... ne znam  
3 šta da kažem.

4 P: Gospodine Avlijaš, govorili ste o tome da Vi na ove stvari možete da  
5 gledate i kao legalista. Ali možete li i da budete realni kada sagledate onu  
6 situaciju tamo?

7 O: A...

8 P: Čekajte, samo trenutak. Postaviću Vam konkretno pitanje. Ako  
9 pogledamo sudbinu onih civila koji su se kretali na relaciji Ilidža-Kula-Ilidža  
10 pa čekali razmjenu, pa lica koja su čekala razmjenu u Kuli, pa lica koja su  
11 čekala razmjenu u Zvorniku, na njih se, složićete se sa mnom, i ne mogu  
12 primenjivati ona tri dana o kojima Vi pričate i nije ni moguće regulisati to  
13 pravom i zakonom u takvoj situaciji, zar ne?

14 O: Slažem se.

15 P: Pa, dajte nam objašnjenje.

16 O: Pa ja sam rekao Vama, tri dana govorim ne... vodeći računa o  
17 okolnostima u kojima se to dešava. Da se razumijemo, bio sam tu jasan. Međutim,  
18 ako je ova odluka, iako nakaradna iako je suprotna i zakonu i Ustavu Republike  
19 Srpske, odradila neku svoju funkciju i spasila bar jedan život, ja sam... Ona  
20 ima svoju svrhu i uradila je dio svog posla. To govorim kao legal... ovaj... kao  
21 čovjek, da se razumijemo, ne ulazeći u njenu osnovanost i njenu zakonitost i  
22 ustavnost. Ako je ovom odlukom spašen neko, ja je pozdravljam i...i nemam  
23 komentara.

24 P: Vi ste u svom izvještaju i naveli da načelnik lokalne stanice  
25 policije, gospodin Lokvančević kaže da oni u suštini ne znaju šta će sa tih  
26 ljudi jel /sic/ neće suprotna strana da ih primi u razmjenu. Vi ste sa tim se  
27 problemom sreli ne samo prvi put, je li tačno?

28 O: Meni je ostao u sjećanju taj visoki profesionalac Lokvančević

29

30

1 Milorad, koga sam ja u toku rata i poslije rata često puta spominjao, koga sam  
2 zatekao u jednom zaista grčevitom stanju u Zvorniku i kažem, preuzimajući ovu  
3 stanicu policije... preuzimajući ovu stanicu policije u amanet su mi dali,  
4 odnosno obavezu su dali i jedan broj zarobljenih lica, da li njih 60 ili 48, ne  
5 mogu se sjetit' sada, nemojte me ovaj... uzimat' za riječ. Sjećam se da su po  
6 nekim kategorijama bili onaj... razvrstani i da ih on drži u zatvoru i da je s  
7 tim opterećen i da je te zarobljenike nudio u razmjenu svakome i da je ministra  
8 Kalinića, ministra zdravlja obavijestio koji je po logici stvari kada je u  
9 pitanju humanizam i odnos na određen način i...i obaveza Ministarstva zdravlja i  
10 socijalne zaštite, tako da je on poslao informacije na sve strane da bi sebe  
11 zaštitio. I onda sam ja rekao: "Dajte mi molim Vas taj spisak." I da ja ću u  
12 svom izvještaju priložit' uz informaciju i ako dragi Bog da dâ spasimo te ljude.  
13 I ja mislim da su ti ljudi spašeni.

14 P: Vi ste rekli: "Mislim da su spašeni."

15 O: Jest. Jer nisam imao povratnu informaciju.

16 P: Dobro. Onda ako povežemo i ono što su Vam rekli u Ilidži, a  
17 podsjetiću Vas, Vi ste rekli da i oni ne znaju šta će i da im je to problem koji  
18 im je nametnut i da oni jedva čekaju da se riješe nečega za šta nisu nadležni.  
19 Da li sam u pravu?

20 O: Nije to bilo na Ilidži, već je to rečeno meni u Hadžićima. U  
21 Hadžićima, jer su ti isti ljudi ponovno vraćeni na isto mjesto u septembru  
22 mjesecu, ja mislim, kada je propala razmjena na isto mjesto gdje su već jedanput  
23 preživili torture i...i...i poniženja od paravojskih snaga na području opštine  
24 Hadžići. I komandir policije je Boga molio, kaže: "Da mi se samo riješit' ove  
25 balasti jer ovo... meni su dali u zadatak da ih moram obezbjeđivat'." Jer ostali

26

27

28

29

30

1 su svi na frontu, neko mora obezbjeđivat'. Ima jedan detalj za taj slučaj  
2 interesantan, ako želite mogu Vas upoznat'.

3 P: Kratko, ako može.

4 O: Mislim, interesantno je za sve ovde. Kada je ta razmjena propala, sa  
5 muslimanskim stanovništvom je bio predsjednik Komisije Amor Mašović. Bila je noć  
6 i nije im bilo povratka nigdje. Taj komandir policije Hadžića Brano Mijatović  
7 uzao je Amora Mašovića za ruku i odveo ga je sa Kobiljače, to je nekih 15  
8 kilometara, u svoj stan u Hadžiće, jer su ti Muslimani doživili strahote,  
9 torture i rekao mu: "Ja garantujem za tvoju glavu, spavaćeš u mom stanu, sa  
10 mojom djecom. Evo ti moj pištolj. Ako dođe do čega, prvo ubi mene." I tako je  
11 tog čovjeka ugostio, spasio i sutradan ga vratio za Sarajevo.

12 P: Gospodin Amor Mašović je kasnije je postao dosta poznat, a mislim da  
13 ste i Vi na neki način bili u kontaktu sa njim.

14 O: Pa saradivali smo. Ja sam bio član Komisije od Republike Srpske on  
15 Federacije i po meni radi se o jednom visokom profesionalcu i ja nemam šta da  
16 kažem za Amora Mašovića.

17 P: Na kraju, samo ponovite precizno u kom svojstvima ste Vi i gospodin  
18 Mašović saradivali? Kako su Vam se zvale te komisije, al' polako.

19 O: Ja i gospodin Mašović smo suradivali i u ratu i poslije rata. Ja sam  
20 bio član Komisije Republike Srpske za traženje nestalih civila i boraca  
21 Republike Srpske u periodu 1999. do 2001. a u toku rata sam bio od aprila  
22 mjeseca 1993. do 1996. ili 1997. član Centralne komisije Republike Srpske za

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 razmjenu zarobljenih lica i poginulih lica, tijela poginulih lica.

2 P: Gospodine, na kraju samo da Vam kažem, da li dijelite utisak ili da  
3 li je Vaš utisak da su u onim stanicama policije gdje ste zatekli ova lica,  
4 ljudi svjesni da to nije u njihovoj nadležnosti da ih dalje drže, ali da je  
5 takva situacija da u tom trenutku nemaju drugog rešenja, da li sam u pravu?

6 O: Ja samo znam za Hadžiće i Zvornik, da su ljudi zaista onaj... molili,  
7 molili. Oni... mi, kaže: "Mi nemamo izlaza, mi ih moramo obezbjeđivati a volili  
8 bi se riješiti ovog balasta jer nam ovo ne treba."

9 P: Hvala Vam što ste odgovarali na moja pitanja.

10 CVIJETIĆ: Časni Sude, ja nemam više pitanja.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Krgović.

12 Unakrsno ispituje g. Krgović:

13 P: Dobar dan, gospodine Avlijaš.

14 O: Dobar dan.

15 P: Moje ime je Dragan Krgović. U ime Odbrane Stojana Župljanina ja ću  
16 Vam postavljati pitanja vezano za Vaše dosadašnje svedočenje. Isto kao i kod  
17 gospodina Cvijetića, pošto nas dvojica govorimo istim jezikom samo molim Vas,  
18 ako možete, a ja pričam dosta brzo, da pravimo pauze između pitanja i odgovora  
19 da ne bismo imali problem sa prevodom

20 Gospodine Avlijaš, ja ću se vratiti na jednu temu o kojoj je govorio  
21 gospodin Cvijetić sa Vama, a to je bilo vezano za ovlašćenja i nadležnosti

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kriznih štabova na teritorijama koje ste Vi obilazili. Vi ste tada, odgovarajući  
2 na pitanje gospodina Cvijetića, rekli da ste koliko sam Vas razumeo, zapazili da  
3 krizni štabovi su faktički glavna i jedina vlast bili na tim teritorijama i  
4 dosta stvari koje nisu bile u njihovoj nadležnosti su prisvajali za sebe, zar  
5 ne?

6 O: Ma, ja ne bih ušao u analizu totalnu njihovih ovlaštenja, samo znam  
7 da su bili na terenu glavni i da se bez njih ništa nije moglo uraditi. Iz prakse  
8 mogu... znam na mojoj Ilidži ni kanistar goriva nisi mogao dobit' od  
9 predsjednika Prstojevića.

10 P: Tužioc /sic/ Vam je također postavljao nekoliko pitanja vezano za  
11 pritvorske centre ili, kako su ih zvali, centre, sabirne centre za zarobljenike,  
12 sad zavisno od strane koja ih je, kako ih je koja zvala. Muslimani su ih zvali  
13 jedno, a Srbi drugo... drugačije.

14 Pa ću Vam pokazati jedan predmet. Molim da se svedoku pokaže dokazni  
15 predmet P391. Ovo je jedan... Vama je svakako poznato da je osim Vaše Komisije,  
16 da su tad na teritoriju Republike Srpske formirane razne komisije koje su  
17 govorile o stanjima u pojedinim centrima, sabirnim, da ih tako nazovem. Ovo je  
18 jedan izveštaj za Sanski Most, izveštaj, znači, SJB Sanski Most za potrebe  
19 komisije Centra službi bezbednosti.

20 I pogledajte paragraf 2, u kome se kaže:

21 "Formiranje sabirno-istražnih centara naredio je Krizni štab opštine. U  
22 tom smislu on je donio i odluku da se u objektima preduzeća "Betonirka" formira  
23 zatvor, imenovao upravnika i zamjenika upravnika koji su primili ljudstvo za  
24 fizičko obezbeđenje. U sastav ljudstva ušli su pripadnici bivše TO i četiri, pet  
25 pripadnika rezervnog sastava milicije."

26

27

28

29

30



1           Gospodine Avlijaš, iz ovog proizilazi da su oni faktički formirali  
2 zatvor i zatvorsku stražu, faktički preuzimajući ovlašćenje Ministarstva pravde,  
3 zar ne?

4           O: U stvari oni su uzurpirali ovaj... ovlaštenja Skupštine, jer zakonom  
5 se formiraju zatvori. Zakonom se formiraju zatvori, tako da nemam komentara.  
6 Prvi put vidim ovaj dokument i nemam riječi.

7           P: I faktički su formirali sudsku i zatvorsku stražu odnosno...

8           O: Oni su...

9           P: Izvinjavam se. Kompletan zatvor sa... sa... da kažem, obezbeđenjem?

10          O: Kompletnu infrastrukturu, kako bi se to reklo, su obezbijedili.  
11 Međutim, ovde samo da pogledamo, kaže: "Formiranje sabirno-istražnih centara,  
12 naredio je Krizni štab." Oni su, znači, formirali ili sabirni centar i logor i  
13 maltene i istražni zatvor. Dva različita... dvije različite institucije i  
14 odredili su i obezbjeđenje iz Teritorijalne odbrane i ratnog sastava... i  
15 rezervnog sastava policije bez znanja okružnog suda koji je nadležan po Zakonu o  
16 sudovima i Zakonu o krivičnom postupku da vrši nadzor nad istražnim zatvorima,  
17 na... na odeljenjima istrazi... odeljenjima istrage. On je najodgovorniji za to.  
18 Suprotno Pravilniku o izvršenju pritvora koji je donešen u skladu sa Zakonom o  
19 krivičnom postupku. Znači, uzurpirali su ovlaštenja iz dva, tri zakona i  
20 nadležnost Skupštine.

21          P: Vama je takođe poznato iz Vašeg delokruga rada da su pojedini  
22 predstavnici kriznih štabova čak uzeli sebi za pravo da aboliraju osuđenike, zar  
23 ne?

24          O: Ja sam imao taj primera...primer u Foči kad sam otišao u decembru  
25 1992., pošto sam bio zadužen za sudove za prekršaje i odem u... u... ovaj... u  
26 sud, sjećam se, sudija Mandić je bila /nerazgovetno/ neka, i ona je jedva

27

28

29

30

1 dočekala da nađe nekog s kim može da komunicira na zajedničkom nivou. Kaže:  
2 "Možete misliti, dragi kolega, šta nam se desilo, da nam je predsjednik kriznog  
3 štaba donio odluku o pomilovanju lica osuđenog za... za izdržavanje kazne." Ja  
4 sam o tome obavijestio odma i ministra i sve ostalo da je to... To je bilo  
5 strašno, mislim...

6 P: Gospodine Avlijaš, dalje Vam je tužilac pokazao jedan dokazni predmet  
7 pa molim da Vam se... da se u sistem elektronske sudnice učita P1635.

8 O: Prokomentarisali smo ovaj izvještaj. U stvari, dao sam iskaz na ovaj  
9 izvještaj.

10 P: Ja Vam sad... hoću da Vas pitam nešto dalje o ovom sastanku. Možete  
11 li mi reći, gospodin Milan Trbojević u svojstvu predsjednika Vlade je bio zadužen  
12 za kontrolu i koordinaciju dva ministarstva, Ministarstva unutrašnjih poslova i  
13 Ministarstva pravde, zar ne?

14 O: On je bio potpredsjednik Vlade zadužen za unutarnju politiku, a  
15 unutarnja politika zna se šta podrazumijeva.

16 P: I svrha, ako pogledate pažljivo ovaj izveštaj, zadnju rečenicu u  
17 prvom paragrafu, sastanak održan... kad se pominju ovi učesnici i onda dalje se  
18 kaže:

19 "Održali su sastanak na temu i stanju i problemima zarobljeničkih logora  
20 na ovom području."

21 To je bila svrha sas... ovog sastanka, zar ne?

22 O: Između ostalog, i bilo je još i organizacija vojnih sudova i saradnja  
23 sa Međunarodnim crvenim k... Međunarodnim crvenim krstom i druga tekuća pitanja.

24 P: I gospodin Radić je prisutne upoznao o broju ovih zarobljeničkih  
25 logora, licima i problemima s kojima se susreće ova regija, zar ne? To stoji u  
26 ovom Vašem izveštaju.

27 O: Da.

28 P: I koliko ja razumem ovaj Vaš izveštaj i svedočenje, Vama je tada  
29  
30

1 rečeno da su ukinuti objekti... ti zarobljenički centri u Omarskoj i Keratermu,  
2 a da je, koliko vidim ovde, postoji sabirni centar u Trnopolju koji nema pravu  
3 formu logora, zar ne?

4 O: Da, tada se komentarisalo o Trnopolju, da se radi o... nama... nas  
5 informisalo na tom sastanku da se radi o jednom, da se radi ne... mislim o  
6 društvenom domu, školi i još nekim objektima gdje se oni samoinicijativno  
7 skupljaju radi bezbjednosti. Tu kuvaju, hrane se i... i poneko čeka da ode na  
8 Zapad ili da izađe iz Prijedora.

9 P: I Vi to konstatujete u svom izvještaju, pa u ovoj rečenici:

10 "U tim objektima naseljeni su Muslimani koji su se sklonili plašeći se  
11 odmazde ekstremnih grupa. On je poluotvorenog tipa i postoji velika fluktacija  
12 prisutnih lica."

13 I Vama je tada rečeno, Vi ste uneli u izveštaj, da u suštini ovde se  
14 radi o poluotvorenom tipu, da ljudi dolaze dobrovoljno, da niko nije tu doveden  
15 prisilno, zar ne?

16 O: To je informacija koju sam ja čuo na sastanku i tako sam je prenio.  
17 Ona je s terena prenešena tako. Znači, posredna informacija, nije neposredna da  
18 sam ja bio na licu mjesta.

19 P: I dalje, molim da pogledate drugu stranu ovog dokumenta, zadnji  
20 pasus. Ovo o čemu ste Vi upravo sada rekli stoji da:

21 "Poslije ovog zajedničkog sastanka, održan je posebno sa predsednicima  
22 sudova i tužiocima kao i predstavnicima Ministarstva za narodnu odbranu. Tema je  
23 bila organizacija i funkcionisanje vojnog suda i vojnog tužilaštva koji uopšte  
24 ne funkcionišu u Krajini."

25

26

27

28

29

30

1 Jedan od problema, mada, koji se nije direktno ticao Vašeg delokruga  
2 posle, bio je vojno pravosuđe, a jednim delom i civilno nije funkcionisalo na  
3 odgovarajući način, zar ne?

4 O: Tačno. Tačno, jer gro dijela koja prema tadašnjem važećem  
5 zakonodavstvu, koja su činjena na terenu, činili su pripadnici oružanih snaga.  
6 Jer maltene svi su oni bili u funkciji vojnika i onda prema zakonu, ako  
7 pripadnik oružanih snaga učini krivično djelo, nadležan je vojni sud, odnosno  
8 vojno tužilaštvo. Tu je bilo nekog ovaj... konflikata sukoba i prepucavanja  
9 između civilne i vojne vlasti.

10 P: A suština je bila da počinioci nisu bili adekvatno procesuirani, što  
11 je e... izazivalo, da kažem, prilično velike nevolje za javni red i mir, zar ne?

12 O: Da. Nefunkcionisanje čitavog sistema i svega okruženja.

13 P: Na tom sastanku, Vi ste već govorili o tome sa tužiocem, postavilo se  
14 pitanje ubistva više ljudi u Korićanskim stenama, zar ne?

15 O: Da. To je pod... to pitanje, kao da ne ponavljamo se, je insistirao  
16 na tom razjašnjenju gradonačelnik Banjaluke, pokojni doktor Predrag Radić.

17 P: I kada je gospodin Župljanin počeo da govori o tome, Vi ste rekli u  
18 jednom delu, on je tada govoreći o radu policije rekao da je banjalučka policija  
19 uradila svoj posao, da je to sada na tužilaštvu i da tužilaštvo treba da  
20 odgovori zašto se stoji sa predmetom, zar ne?

21 O: Da, tačno je ovaj... Bila je jedna žučna diskusija, jako ovako teška,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pogotovo kad su oni ispričali koji je to broj ljudi stradao, nevino pobijen, bez  
2 ičijeg naloga, iz obijesti, iz ne... ne... čovjek ne može uopšte da izdefiniše  
3 to divljanje i to ponašanje. I takva je reakcija bila gradonačelnika i čitav je  
4 skup insistirao da se to mora istjerati na...na čistac.

5 I tada je Stojan Župljanin, tada sam ga prvi put i vidio, nisam a prije  
6 ni znao, ovaj... rekao da je on oformio tim koji je išao na lice mjesta, da šta  
7 se... šta je urađeno. Međutim, ne mogu se tačno sjetiti, bojim se da ne kažem  
8 šta krivo. Čini mi se da je se vojska nudila, da li spasilačke ekipe da se  
9 spušta dole u te provalije, mmm... bojim se da ne odem u krivo, da bi se došlo  
10 do leševa, nemoguće je bilo doć do leševa, i da je on onoliko koliko je mogao da  
11 učini uradio i podnio je krivičnu prijavu tužilaštvu i sad je on otvoreno  
12 postavio pitanje gospodinu Puvačiću, osnovnom tužiocu i rekao: "Gospodine  
13 tužioče, Vi ste na redu, radite."

14 P: A takođe, kada su bili u pitanju osumnjičeni, odnosno potencijalni  
15 izvršiocu ovog krivičnog dela, bila je reč da su to ljudi iz pratnji konvoja  
16 koji su osumnjičeni za taj, za koje se smatra da su počinili to delo, zar ne?

17 O: Pa da ne izmišljamo toplu vodu. Zna čitava Republika Srpska da je to  
18 uradila Stanica... da su to uradili pripadnici policije iz Prijedora kojima je  
19 komandovao Simo Drljača. To je bila... to nikak'a nije bila tajna. Znalo se čak,  
20 mislim da se baratalo tada i sa imenima koji su bili u pratnji i znam da je  
21 komentar gospodina Drljače bio, pošto je on bio pod... pod paljbom kritike, da  
22 su... da su policajci u bjekstvu, da ih on nije mogao uhapsiti.

23 P: I da li Vam je poznato da su osumnjičeni za, da kažem, potencijalni  
24 osumnjičeni za ovo bekstvo u jednom trenutku bili prebačeni u Vojsku Republike  
25 Srpske i prebačeni u Han Pijesak kako bi se izbeglo njihovo privođenje?

26 O: To mi nije poznato, prvi put čujem danas.

27 P: Samo u mom pitanju nedostaje jedan deo. Ja sam rekao da su oni u  
28 međuvremenu postali pripadnici Vojske Republike Srpske.

29  
30

1 O: Prvi put čujem to. Nije mi to poznato.

2 P: I tada je gospodin Župljanin isto rekao pred ovim skupom, kada je u  
3 pitanju identifikacija i privođenje eventualnih počinitelaca, da je gospodin  
4 Drljača - prozvao tada i gospodina Drljaču i rekao da je - da on tvrdi da su oni  
5 u bekstvu?

6 O: Da. Ne samo Stojan Župljanin. Svi su se obratili Simi Drljači, jer  
7 znaju da je Prijedor te ljude ovaj... pratio. Trebali su za Travnik, ja mislim,  
8 kol'ko se sjećam, da odu, i određena je pratnja koja treba da bude, to je bio  
9 konvoj autobusa i zna se da je bio nadležan Centar bezbjednosti Prijedor i da su  
10 to radnici policije Prijedor, da li aktivni, da li rezervni, ja ne znam,  
11 izvršili to gnusno djelo, zločin. Drugačije se ne može nazvati već zločin.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, prevoditelji Vas  
13 mole da ponovite svoj zadnji dio odgovora i molim Vas da govorite nešto sporije.  
14 I prevoditelji su u pravu, govornici govore prebrzo. Molim Vas ponovite svoj  
15 odgovor.

16 SVEDOK: Nikakva nije tajna. I to se znalo taj dan na sastanku. I znala  
17 je čitava i Krajina i Republika Srpska da je Stanica milicije, policije, Stanica  
18 bezbjednosti, kako se zvala ne znam, bila zadužena da proprati konvoj civila,  
19 civilnog stanovništva, većinom mislim muslimanske nacionalnosti, da l' je  
20 hrvatske bilo ne znam, iz pravca Prijedora, jer su to bili stanovnici Prijedora,  
21 u naseljeno mjesto Travnik koje je bilo pod kontrolom suprotne strane. I svi su  
22 znali na tom sastanku da je taj pokolj i zločin učinili pripadnici policije,  
23 Stanice milicije Prijedor čiji je načelnik bio Simo Drljača, samo ne znam da li

24

25

26

27

28

29

30

1 su to bili aktivni ili rezervni policajci. I tu nije bilo dileme na sastanku da  
2 je izvršen zločin i ko ga je izvršio. Sve se znalo.

3 G. KRGOVIĆ:

4 P: Gospodin Drljača je i na tom sastanku govorio da su oni u bekstvu, da  
5 je nemoguće ih naći i da ne može da ništa preduzme.

6 O: Ružno je pričati o mrtvima, ali ovaj... on nije se... na te kritike  
7 nije bilo neke...neke normalne reakcije.

8 P: Izvinjavam se. Jedan mali problem sa prevodom. Vi ste rekli: "Ružno  
9 je pričati o pokojnicima."

10 O: Jeste.

11 P: A nije adekvatno za...

12 O: Ja, o pokojnicima. Izvinjavam se.

13 Ako mogu prokomentarisati. Zamislite Vi jedan najzvaničniji skup u  
14 Banjaluci, čitava Krajina, čelni ljudi, takav zločin i svi se obraćaju, a da  
15 nema nimalo ni samokritike ni...ni...ni odgovornosti. To sam htio da kažem.

16 P: I ne samo, da kažem, pripadnici Krajine nego i potpredsednik Vlade, i  
17 ministar odbrane, i generali, i ministar pravde...

18 O: Da.

19 P: ... i očigledno niko nije dovoljan imao autoritet nad Simom Drljačom  
20 u tom trenutku, zar ne?

21 O: Pa, to je moj zaključak, ja mislim, jer da je bila uređena država,  
22 Simo Drljača je trebao bit' zatvoren. To je... ne... ne /nerazgovetno/ da je to  
23 uređena država, da je trebalo... Ako postoji neka komandna odgovornost onda  
24 nemamo diskusije o tome. 150, 200, koliko ljudi je ubijeno, šef policije na  
25 sastanku, pobjegli mu policajci koji su izvršili zločin. Mislim, suvišan je  
26 komentar.

27

28

29

30

1 P: Dalje, gospodine Avlijaš, Vi ste govorili da ste bili nakon toga na  
2 jednom drugom sastanku koji je bio u Prijedoru, a bio je vezan za isto  
3 Trnopolje.

4 G. KRGOVIĆ: Pa molim da se svedoku pokaže dokazni predmet P393.

5 P: To je ovaj Vaš izveštaj iz oktobra meseca 1992. godine, pa molim da  
6 se svedoku pokaže tačka 4, odnosno to je strana u srpskoj verziji 3, odnosno  
7 zvanično piše 2, ali tačka 4.

8 Vi tu govorite o situaciji u Prijedoru i govorite o Trnopolju. Pa kaže  
9 se:

10 "Dosadašnji sabirni centar Trnopolje po dogovoru je raspušten, međutim  
11 zbog neodgovornih ljudi u Prijedoru koji su lansirali dezinformacije među  
12 muslimanskim življem..."

13 G. KRGOVIĆ: Pa molim sledeću stranu na srpskoj verziji. U engleskoj može  
14 da ostane ista.

15 P: "... da je jedini način da napuste ovaj grad da se okupe u sabirni  
16 centar Trnopolje, a da će organizaciju vršiti isključivo Međunarodni crveni  
17 krst."

18 I Vi ovde dalje govorite o ovom sastanku koji je bio u Prijedoru gde se  
19 pojavio i predstavnik Međunarodnog crvenog krsta. Sećate se njegovog imena?

20 O: Doktor Beat, s kojim sam ja jako dobro sarađivao i s njim sam posetio  
21 i Doboju.

22 P: I ova Vaša konstatacija koju ste Vi rekli da ne postoji u Trnopolju  
23 nikakav sabirni centar i da su se ljudi spontano okupili to je potvrđeno i od  
24 strane gospodina Beata?

25

26

27

28

29

30



1 O: To je konstatovano na sastanku jer ništa nije više ni bilo u  
2 Trnopolju kad smo mi bili. A ako može jedan komentar.

3 P: Izvolite.

4 O: Na tom sastanku su nas informisali da je to neko namjerno proturio  
5 priču. Ja nemam dokaza, otprilike znam i vođu, samo zato da bi se ljudi skupili  
6 u sabirni centar da bi neko mogô da pljačka kuće. To je osnovni motiv bio. Tako  
7 nam je prenešeno i na sastanku.

8 P: Dalje molim da se pokaže strana 4 ovog dokumenta. Vi ste govorili  
9 ranije da, odgovarajući na pitanje tužioca, od koga ste dobili ove informacije,  
10 od oficira vojne bezbednosti vezano za Sanski Most i pomenuli ste Kotor Varoš.  
11 Ali ja mislim da ste pogrešili, da ste...

12 O: Teslić. Teslić. Da, da.

13 P: Znači, ovaj izveštaj, ovaj deo koji ste uneli u izveštaj odnosi se na  
14 Teslić, a ne na Kotor Varoš?

15 O: Da. Ja se izvinjavam. Znam da se nije moglo prići tu...tu na tom  
16 potezu od Banjaluke lijevo pa... desno odnosno.

17 P: I saznali ste od oficira da je postojao neki logor ratnih  
18 zarobljenika u organizaciji nadzora Srpske Vojske?

19 O: Da. Od njih sam informisan.

20 P: Da li Vam je možda poznato, da li Vam zvuči poznato ako Vam kažem  
21 naziv Pribinić? Da li Vam to možda zvuči poznato, kad je u pit... vezano za  
22 ovaj... za Teslić za lokaciju?

23 O: Ne znači mi ništa. Prvi put čujem za to ime.

24 P: Kada je u pitanju Manjača o kojoj je bilo govora ovde, nije bilo  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 O: Da.

2 P: Bilo koji od tih ljudi imao je ovlasti, nije li tako, ako su željeli  
3 vršiti te svoje ovlasti, da nalože hapšenje gospodina Drljače?

4 O: Ja sam dobro rekô o uređenoj državi, znate? A Simu Drljači nije mogô  
5 niko ništa jer je on bio šerif Prijedora, i ja moram javno reći, ovaj... ja  
6 mislim da sam u razgovoru sa... sa... sa istražiteljima kad su me pitali o  
7 kadrovanju...kadrovskoj... rešavanju kadrovskih problema, sve se pitao SDS. Mene  
8 su pitali može li ministar nekog postaviti'. Bilo koji. Može kad dobije od  
9 kadrovske komisije SDS zeleno svjetlo da formalno-pravno potpiše postavljenje.  
10 Isti slučaj je sa razrešenjem. Meni je poznato da su se velike muke mučile da se  
11 Simo Drljača smijeni. I tu je bilo i potezanja oružja i bilo jednostavno, znate,  
12 to su neke posebne okolnosti. S ove distance i uređene države ja se potpuno  
13 slažem. Da je funkcionisala država i da je bilo kako treba, Simo Drljača ne bi  
14 trebao ni biti' na sastanku. Sim... Simi Drljači je bilo mjesto u zatvoru ako je  
15 nastradalo 200 ljudi.

16 P: Znate li koliko je velik Banjalučki korpus, tadašnji Krajiški, 1.  
17 krajiški korpus? Koliko je u njemu bilo ljudi?

18 O: Ne znam, vjerujte mi. Ja sam s vojskom... baš nisam nešto. Znam,  
19 veliki je bio. Bio je najveći u odnosu na prostor koji je pokrivao morao je biti  
20 najveći korpus.

21 P: Jeste li znali da je na raspolaganju gospodinu Župljaninu u Banjaluci  
22 bila i Specijalna policija?

23 O: Ja vjerujte ne znam. Taj dio nadležnosti u MUP-u nisam kompetentan  
24 niti znam ko je šta bio, za što je ko bio nadležan.

25 P: Na osnovi ovoga što kažete bilo je dovoljno ljudstva da se uhapsi  
26 Simo Drljača ako je to netko želio?

27

28

29

30

1 O: Ja ne mogu dat komentar na to. Svaka... svaki krizni štab, svaka  
2 regija za sebe je bila država. I sada, ovo su moja razmišljanja i ja ne znam da  
3 li će.. da li Vam vrijede. Šta...šta bi postojala opasnost? Simo Drljača je bio  
4 neprikosnoveni vođa Prijedora i prijedorskog kraja tamo. On je u očima tih nekih  
5 briljantnih ljudi bio idol i postojala je mogućnost pobune tog dijela i sve se  
6 vagalo, kod svake smjene se vagalo šta će se uraditi. I zbog toga taj SDS po  
7 meni i pravio probleme što nije dozvolio struci da struka radi svoj posao,  
8 ukoliko je to bilo moguće i tim okolnostima.

9 P: Kažete da je bio nedodirljivi šef? Da li je to bilo zato što ga nitko  
10 nije htio dodirnuti?

11 O: Vjerujte mi, ovaj... ja na to pitanje ne mogu odgovoriti. Ja ova...  
12 ja sam Vama rekao, to su moja razmišljanja i opservacije koje sam sticao svaki  
13 dan na terenu. Ja nisam bio u političkim strukturama, ja nisam odlučivao ništa i  
14 nisam... nisam bio stran... član ni jedne stranke, zbog čega sam i ostao bez  
15 posla 1992.

16 P: Mislim da ste gospodinu Cvijetiću rekli da ste imenovani u Komisiju  
17 za razmjene 1993?

18 O: Da.

19 P: Da li je i Simo Drljača bio imenovan u tu istu Komisiju?

20 O: Nažalost, da. Jedan od članova Komisije je bio i Simo Drljača ispred  
21 Ministarstva unutrašnjih poslova jer su pravili nekakav most i da ga se samo  
22 riješe i onda ga gurnuli u takvu humanu komisiju, što je van... to je... Jer on  
23 je u međuvremenu bio razriješen u Prijedoru.

24 P: Dakle, mogao je biti razriješen dužnosti sa svojeg položaja u  
25 Prijedoru. Mogao je biti prebačen u tu Komisiju, ali nije mogao biti uhapšen.

26

27

28

29

30

1 O: Ja nemam odgovora na to. Ja samo kažem da je država funkcionisala da  
2 je trebao biti uhapšen. A da li je uhapš... da li, što ga nije, što nije  
3 uhapšen? Kako nije uhapšen, niti mogu niti znam da odgovorim. Ja ovo govorim kao  
4 čovjek koji razmišlja normalno, šta bi ja činio da sam bio na čelu vlasti.

5 P: Imenovan je u ovu Komisiju kao predstavnik MUP-a. Zna li tko je bio  
6 odgovoran u okviru MUP-a za to imenovanje?

7 O: Ministar Ratko Adžić.

8 P: Predočen Vam je jedan dokument iz Sanskog Mosta, izvještaj SJB-a iz  
9 augusta iz kojeg se vidi da umjesto četiri zarobljenika o kojima ste Vi bili  
10 izviješteni u Sanskom Mostu je bilo 1.655 zatočenih.

11 O: Da.

12 P: Da li Vam je netko nešto o tome rekao prije no što ste vidjeli danas  
13 ovaj izvještaj? Kažete da. Kada?

14 O: Ne... nismo se... Mislio sam da... da odgovorim sada. Ovo je  
15 informacija od avgusta mjeseca iz Sanskog Mosta. Ja sam bio u oktobru i znam da  
16 su sve zarobljenike sa tog područja Krajine odvezli i bili su locirani na  
17 Manjači. I sigurno su ti iz Sanskog Mosta, ako ih je bilo hiljadu i nešto,  
18 prebačeni su na Manjaču. Za to vjerovatno postoji dokumentacija i evidencija.

19 P: Ali u izvještaju gospodinu Mandiću - možda bismo ga opet trebali  
20 predočiti - Vi kažete to je dokument...

21 O: Oktobar mjesec 1992.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je P393. Molim da pogledamo dio teksta  
3 o Sanskom Mostu. To je na 5. stranici na engleskom jeziku, a 4. stranica na  
4 B/H/S-u.

5 P: Vi ste napisali:

6 "Informacija da u Sanskom Mostu postoji logor nije točna. Na tom  
7 području bilo je svega četiri zarobljena lica koja su prebačena u vrijeme  
8 borbenih dejstava u logor Manjača."

9 No, da li ste Vi dobili informaciju da je u Sanskom Mostu znatno više  
10 ljudi zatočeno?

11 O: Pa, ti zatočeni ljudi, ovaj... koji su bili u avgustu mjesecu u  
12 Sanskom Mostu, koji su bili u Keratermu, koji su bili u ovim ostalim logorima,  
13 kamo... ne znam ni... Omarskoj, i taj dio sav od Banjaluke, lijevo prema  
14 Prijedoru, su prebačeni i njih je 3.000 do 4.000 bilo prebačeno na Manjaču i  
15 među njima i ostali. U vrijeme pravljenja ovog mog izvještaja, to je bio oktobar  
16 mjesec, tada me taj oficir iz korpusa obavijestio da je bilo još četiri  
17 zarobljena lica kasnije i da su i oni u međuvremenu prebačeni na Manjaču. To je  
18 to.

19 P: Razumijem. Dakle, ako sam dobro shvatila, ovim ste željeli reći da od  
20 augusta je bilo još samo četvero ljudi koji su zarobljeni?

21 O: U...u intervalu pravljenja moga izvještaja, u tom periodu on je meni  
22 reko da je poslije prebacivanja bilo još četiri zarobljena lica i da su njih,  
23 vjerovatno se tamo borbe vodile kasnije, i da su ta četiri lica koja su ostala  
24 još, valjda vjerovatno, svega četiri bila zarobljena u...u izvještajnom periodu,  
25 i da su oni u međuvremenu na Manjaču prebačeni, priključeni ostalim onih 3.000,  
26 4.000 zarobljenika, pored onih prije toga što su prebačeni svi iz... iz... koji  
27 su ostali živi, normalno.

28

29

30

1 P: Ako čitate ovaj izvještaj, onda iz njega se čini da se tu zapravo  
2 kaže da je u cijelom ovom razdoblju zarobljeno samo četvero ljudi? Možete li to  
3 prihvatiti?

4 O: Ne mogu ja to prihvatiti, ja sam pravio izvještaj o trenutnom stanju,  
5 a ne o... o periodu... čitavom ratnom periodu koliko je bilo zarobljenih lica.  
6 Jer je meni rečeno: "Otiđi, vidi šta ima, gdje je šta zarobljeno." Pa sam otišao  
7 u Brčko, pa sam otišao u Vlasenicu, pa sam u Zvornik i ovo ostalo sam naveo u  
8 izvještaju.

9 P: U redu. Zahvaljujem Vam. To su sva moja pitanja.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, puno Vam hvala što  
11 ste pomogli ovom Sudu. Sada možete ići i želimo Vam sretan put kući.

12 SVEDOK: Hvala Vama na razumijevanju.

13 [Svedok se povlači]

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, kako stojimo sa  
15 svjedocima?

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja nikada nisam vidjela  
17 zbrkaniju situaciju. Jer procjena za ovog svjedoka bila je da će unakrsno  
18 ispitivanje trajati četiri sata. Mi možemo započeti s idućim svjedokom u 12.15h  
19 ako sada napravimo pauzu, a to je svjedok ST-251. To je svjedok koji ima  
20 zaštitne mjere.

21 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

22 GĐA PREVODILAC: Sudac nije uključio mikrofon!

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, on ne može stići do sudnice prije  
2 12.15h, što znači da možemo započeti tek u 12.30h.

3 Ako započnemo s tim svjedokom, da li nam je potrebno još popodneвно  
4 zasjedanje?

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, časni Sude, to bi nam svakako  
6 pomoglo, jer to bi trebao biti kratki svjedok. Ovo je kratki svjedok i ako  
7 Vijeće želi zasjedati nešto dulje danas poslije podne, onda mislim da možemo sa  
8 njim završiti danas. Mislim da gospodin Hannis nema namjeru ispitivati dulje od  
9 30, 45 minuta.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Onda ćemo nastaviti s radom u  
11 12.30h.

12 G. KRGOVIĆ: Samo mogu ja da nešto... Mi smo upravo sada dobili *proofing*  
13 *notes* i dokumenta za ovog svedoka. Tako da Odbrana... a on je trebao da bude  
14 e... Predviđen je za ponedjeljak. I mi u svakom slučaju nismo u mogućnosti da ga  
15 unakrsno ispitamo za... u ovom trenutku, bez obzira što je on kratak i tačno na  
16 ono limitirano činjenično stanje vezano za presuđenu činjenicu. Tako da bi  
17 predložio da ako možemo da pomerimo ovog svedoka za ponedjeljak ili da ga  
18 Tužilaštvo ispita u "direktu", a da mi naše unakrsno ispitivanje obavimo u  
19 ponedjeljak.

20 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, nakon sve ove zbrke i žurbe da se sasluša ovaj  
21 prethodni svjedok i jučerašnji zaključak je bio da će ovaj sad svjedok biti u  
22 ponedjeljak. Ja sad čak nemam ni dokumentaciju za tog svjedoka koja je potrebna,  
23 koju treba da proučim. No, možda bismo mogli kompenzirati onaj jučerašnji  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 produženi rad za današnji skraćeni rad i da radimo u ponedjeljak.

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude...

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Čuo sam što su rekli gospodin Krgović i  
4 gospodin Cvijetić, ali koliko sam shvatio, prebacivanje ovog svjedoka na  
5 ponedjeljak dogodilo se u zadnji čas, odnosno promjenom rasporeda od danas i zato  
6 moram reći da sam iznenađen što su oni iznenađeni time da bi ga danas trebali  
7 unakrsno ispitivati.

8 Izvolite, gospođo Korner.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, imamo i zahtjev za zaštitne  
10 mjere. Mislim da se na to nitko nije bunio, no ne znam da li smo dobili formalnu  
11 odluku o tim zaštitnim mjerama.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Šta ste tražili?

13 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Dokumenti su samo fotografije i karte.  
15 Nema drugih dokumenata.

16 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, znate u čemu je problem? Ovaj... za posle ovog  
17 svedoka Avlijaša je bio predviđen svedok ST-227, po originalnom rasporedu, a ne  
18 ovaj svedok. I to je ono što nama pravi problem. Mi smo upravo pre 10 minuta  
19 dobili i *proofing notes* i dokumenta.

20 [Pretresno veće i sudski savetnik većaju]

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, u planu koji ja  
22 imam za ovu sedmicu, jasno se navodi svjedok ST-251, zakazan da počne svoje  
23 svjedočenje danas.

24 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mi nudimo ili jednog ili drugog. Mogu da  
25 ispituju svjedoka 227 ili 251. obojica su tu. Spremni smo za jednog i za drugog.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Pa kojeg biste Vi radije pozvali?

2 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, mi bismo radije pozvali 251 jer on je  
3 taj koji ima problema na radnom mjestu i želio bi da se vrati što je prije  
4 moguće. On je također kraći od ovog drugog svjedoka.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Odvjetnici, mislim da je svjedok 251  
6 jedan od svjedoka o presuđenim činjenicama, je li tako gospođo Korner?

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Tako je.

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Prema tome, njegov iskaz će biti  
9 vrlo, vrlo ograničen i pitam se da li da odgodimo njegov iskaz, za recimo 13.00h  
10 ili 13.30h, ako će Vam to dati dovoljno vremena da prođete kroz njegova  
11 dokumenta i budete spremni za unakrsno ispitivanje. Mislim da bi nam jako  
12 pomoglo ako bismo završili s njegovim iskazom do kraja današnje sjednice.

13 G. KRGOVIĆ: Slažem se, časni Sude. Unakrsno ispitivanje, kao što sam  
14 rekao, ovih svjedoka za presuđene činjenice, ukoliko se, normalno, Tužilaštvo  
15 bude držalo toga da ih pita samo za presuđene činjenice će biti vrlo kratko, 15  
16 minuta možda, ne i više. Tako da mislim da bi ovo što je predložio gospodin  
17 Harhoff, znači da počnemo u 13.00h, pola sata Tužilaštvo i 15 minuta za mene i  
18 to je sve. Mislim da možemo da završimo do 13.45h kako je predviđeno. Mislim da  
19 gospodin Cvijetić neće imati unakrsno ispitivanje za ovog svjedoka.

20 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ako ćemo napraviti pauzu do 13.30h, onda  
21 dok imam glavno ispitivanje neće se završiti unakrsno ispitivanje do kraja dana,  
22 do /?13.45/.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Ne, ne, ne. Ja sam, ovo da kažem, ovu prvu verziju što je  
2 gospodin Harhoff rekô, znači da počnemo u 13.00h.

3 [Sudije većaju]

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, prije nego što prekinemo sa  
5 radom, želim da bude jasno šta radimo. Pozivam sudskog službenika da me ispravi  
6 ako griješim. Sada ćemo napraviti pauzu do 13.00 i radićemo najkasnije do  
7 14.30h. Je li tako?

8 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, hvala. Cijenimo saradnju optuženih u  
10 tom pogledu i obavijestićemo one koji su zaduženi za njih o toj promjeni  
11 vremena. Dakle, nastavljamo sa radom u 13.00h.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

13 ... Početak pauze u 12.06h

14 ... Sednica nastavljena u 13.12h

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

16 Izvolite sjesti.

17 [Svedok je ušao u sudnicu]

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prvo: za zapisnik želim da napomenem da  
19 ćemo ovu posljednju sjednicu danas zasjedati po pravilu 15bis.

20 Drugo: Pretresno vijeće potvrđuje u skladu sa Pravilnikom o postupku i  
21 dokazima da su zaštitne mjere prethodno odobrene ovom svjedoku.

22 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala. U vezi s tim, pseudonim koji je on  
23 imao iz prethodnog predmeta odnosio se na taj konkretni predmet, a naš je

24

25

26

27

28

29

30

1 zahtjev da mu se dodijeli broj ST-251 za ovo suđenje.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molimo da svjedok da svečanu izjavu.

3 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa  
4 osim istine.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, izvolite sjesti.

6 Podsjećam Vas da prema ovoj svečanoj izjavi imate obavezu da svjedočite  
7 istinito, i u slučaju da lažno svjedočite, Međunarodni sud ima pravo da Vas  
8 kazni.

9 Prva stvar koju ću pozvati Tužilaštvo da uradi je pokaže papir na kojem  
10 je Vaš pseudonim.

11 Molim Vas da potvrdite da na njemu tačno piše Vaše ime i ostali  
12 relevantni podaci.

13 SVEDOK: ST-251

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A ako je to tako, onda Vas molimo da  
15 potpišete taj papir.

16 SVEDOK: Točno je.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala. Uvodi se onda kao dokaz pod  
18 pečatom. Podsećam Vas da je svrha ovoga to što je izuzetno Vijeće odobrilo  
19 zaštitne mjere u obliku pseudonima, tako da će Vam se tokom svjedočenja obraćati  
20 ili putem ovog pseudonima ili jednostavno kao "gospodine svjedoče", kako bi se

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 omogućilo Vaše svjedočenje. I kao što sam već rekao, to je izuzetna mjera jer se  
2 mi trudimo da postupci na Međunarodnom sudu budu potpuno javni što je to više  
3 moguće. Ali s obzirom da ste se Vi prošli put pojavili pred Međunarodnim sudom  
4 pod zaštitnim mjerama iz razloga koji su u cijelosti obrazloženi, odobrene su  
5 Vam iste zaštitne mjere i ovaj put, a to je pseudonim.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] I tehnička izmjena lika.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine Hannis. I tehnička  
8 izmjena lika.

9 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, za zapisnik želio bih da  
10 pomenem da papir sa pseudonimom svjedoka ST-251 će dobiti broj P1636. Hvala,  
11 časni Sude.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pozvani ste da svjedočite o vrlo  
13 ograničenoj temi danas tako da mi s pravom očekujemo da će se Vaše svjedočenje  
14 završiti danas na kraju današnjeg zasjedanja, za nešto malo više od sat vremena.

15 I ovim pozivam gospodina Hannisa da počne.

16 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude. Ovaj svjedok je pozvan  
17 posebno da bi govorio o presuđenoj činjenici 1145, međutim moram da se referiram  
18 i na jednu drugu presuđenu činjenicu koja ima veze s njim, a to je 1138. To je  
19 prihvatilo Pretresno vijeće u cijelosti, ali da bih odredio kontekst sa ovog  
20 svjedoka, ja ću se pozivati na tu presuđenu činjenicu kako bismo znali ko je on  
21 i odakle je.

22 Ispituje g. Hannis:

23 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, možete li nam reći gdje ste živjeli početkom 1992. godine?  
2 O: Živio sam u Sanskom Mostu, u selu Hrustovo.  
3 P: Da li se sjećate kada je rat izbio u blizini Vašeg sela, približno?  
4 O: Da.  
5 P: Da li se sjećate kojeg je to mjeseca bilo?  
6 O: Krajem maja, ja mislim, 1992.  
7 P: Šta ste Vi radili kada su počele borbe u Vašem selu u maju 1992.  
8 godine?  
9 O: Nisam bio zaposlen, nisam radio ništa. Bio sam kod kuće.  
10 P: Da li ste ostali u selu tokom tih borbi ili ste napustili to  
11 područje?  
12 O: Područje sam... selo Hrustovo sam napustio prije borbi koje su počele  
13 u Hrustovu.  
14 P: Kuda ste otišli?  
15 O: Otišao sam u susjedno selo Klijevci. Tamo je živjela moja baka i moj  
16 ujak.  
17 P: To je takođe u opštini Sanski Most?  
18 O: Da.  
19 P: Želio bih da Vam kažem nešto o presuđenoj činjenici koju imamo u ovom  
20 predmetu i želim da Vam postavim nekoliko pitanja o tome. To je presuđena  
21 činjenica 1138, za zapisnik, u kojoj se kaže: "Približno 27. juna 1992. godine,  
22 lokalni srpski rezervisti u maslinasto-zelenim uniformama su stigli u  
23 muslimansko naselje Kenjari." Dalje se kaže da je 20 muškaraca muslimanske  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 nacionalnosti uhapšeno i saslušavano, a da je predsednik SDS-a Sanskog Mosta,  
2 Vlado Vrkeš, rekao, odnosno garantovao da nemaju čega da se plaše. Srpski  
3 vojnici su ih odveli u jednu kuću u naselju Blaževići, izvinjavam se zbog  
4 izgovora, i vojnici su onda bacili eksplozive na kuću i pucali iz pušaka na one  
5 koji su pokušali da pobjegnu. Tijela onih koji su ostali u kući su zapaljena  
6 kada je kuća zapaljena.

7 Da li znate ko su bili tih 20 muškaraca? Ne tražim imena, već samo da li  
8 znate ko su bili ti ljudi.

9 O: Da, znam. To su... to su bili stanovnici zase...zaseoka Kenjari i  
10 Zulkići i još jedan ili dva čovjeka koji su imali kuće na... malo na osamljenom  
11 ali u... u stvari su pripadali svi selu Klijevcima.

12 P: Da li ste Vi bili u toj grupi od 20 ljudi?

13 O: Da.

14 P: Šta se desilo sa ostalih 19?

15 O: Oni su ubijeni.

16 P: Šta ste Vi uradili kada ste uspjeli da pobjegnute i očigledno da  
17 preživite to? Kuda ste otišli?

18 O: Od mjesta te kuće iz Blaževića krenuo sam u Hrustovo, moje selo, gdje  
19 sam živio, mislio sam da odem do kuće i da vidim šta ima tamo.

20 P: Izvinjavam se. Mislim da Vas ranije nismo pitali šta ste po  
21 nacionalnosti.

22 O: Ja sam Bošnjak, Musliman.

23 P: Izvinjavam se. Taj događaj je bio približno 27. juna?

24 O: Da, to je bilo nakon... mjesec dana nakon što su Hrustovo zauzele  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 srpske nage i napravili ono što jesu tamo.

2 P: Da li ste nekom prilikom otišli u selo Tomina u opštini Sanski Most?

3 O: Da, nakon što sam došao do svoje kuće i vidio u kakvom je stanju,  
4 nije bilo nikakvih stanovnika više tu, onda sam krenuo u selo Tominu, jer sam  
5 prije, dok sam još bio u Zulkićima ili u Kenjarima, znali smo da...da su  
6 stanovnici iz Hrustova i Vrhpolja protjerani, istjerani ili kako hoćete, u  
7 Tominsku Pa... u Tominsku Palanku. To je znači jedan dio Tomine gdje su živjeli  
8 isključivo Muslimani.

9 P: I koliko dugo ste ostali u Tomini prije nego što ste otišli ili prije  
10 nego što su Vas odveli negdje drugdje? Približno koliko dugo?

11 O: Mislim da sam bio četiri dana.

12 P: Šta se desilo na kraju tih četiri dana?

13 O: Znači, četvrti dan smo... jutro smo čuli... policijski auto koji je  
14 na megafonu pozivao sve stanovnike iz Hrustova, Vrhpolja, Kamička da izađu na  
15 magistralnu cestu u Tomini, znači, to je magistralna cesta koja povezuje Sanski  
16 Most i Ključ, i da se tamo pojavimo.

17 P: Da li ste to i učinili i ako jeste, šta se onda desilo?

18 O: Da, izišli smo svi... Svi smo izišli koji smo bili iz Hrustova ili  
19 Vrhpolja ili Kamička, izišli smo svi na tu magistralnu cestu i tu su nas ukrcali  
20 u autobuse i onda smo krenuli prema Sanskom Mostu.

21 P: A ko je to radio? Ko vas je sve okupio i strpao u autobuse i poslao u  
22 Sanski Most? Ko su bili ti ljudi koji su to radili?

23 O: To su bili policija i Srpska Vojska. Dobro se sjećam, vozač ovog  
24 golfa je bio nekadašnji profesor u srednjoškolskom centru u Sanskom Mostu,

25

26

27

28

29

30



- 1 prezime Banjac, kako mu je pravo ime, to ne znam.
- 2 P: Rekli ste da je tu bila Srpska Vojska. Da li je i policija bila  
3 srpska?
- 4 O: Da, rekao sam da je bila i policija i vojska.
- 5 P: A kuda su vas odveli?
- 6 O: Autobusi...autobusima su nas dovezli do jedne hale tamo u Sanskom  
7 Mostu, na pu...na putu od Sanskog Mosta prema Bosanskoj Krupi, znači, nedaleko  
8 od Sanskog Mosta. To je bila neka... bila industrijska zona i tu je bila jedna  
9 velika hala i tu su nas i strpali.
- 10 P: Da li se sjećate naziva te hale u toj industrijskoj zoni?
- 11 O: Poslije sam saznao da se... da se hala zove "Kring", vjerovatno da  
12 je bila neka...neka firma, koliko sam čuo da je bila neka firma za... iz  
13 Austrije koji su proizvodili neke kablove ili tako nešto.
- 14 P: Šta se desilo kada ste došli u tu halu "Kring" u Sanskom Mostu?
- 15 O: Morali smo ući unutra i čekati. Jednostavno nismo znali šta se  
16 dešava.
- 17 P: Da li vam je rečeno zašto vas vode na to mjesto?
- 18 O: Ne.
- 19 P: Ko vas je tu u "Kringu" u Sanskom Mostu izveo iz autobusa i smjestio  
20 u zgradu?
- 21 O: Znači, tu je... bila je pratnja od Srpske vojske.
- 22 P: Od tog trenutka koliko dugo ste ostali u "Kringu" dok niste na kraju  
23 pušteni na slobodu?
- 24 O: Ja mislim da je bilo čitavih mjesec dana. Da li je bio dan manje ili  
25 više, ne mogu se sjetiti.
- 26 P: Želio bih da Vam pokažem prvo jednu kartu, a to je dokaz P411.37. To  
27 je dokument koji je već uveden u spis. Pojaviće se na Vašem ekranu za koji  
28  
29  
30

1 Trenutak i ja samo želim da Vas pitam da li možete nešto da potvrdite.

2 Dok čekamo da se pojavi, reći ću Vam da je to karta područja grada  
3 Sanski Most sa fotografijama sa strane. Na karti s lijeve strane, negdje pri  
4 sredini, vidjet ćete brojku 4. Ispod toga stoji napisano "Krings". Da li je  
5 ovdje točno prikazana lokacija na kojoj se nalazio "Krings" u Sanskom Mostu?

6 O: Ja mislim da jeste.

7 P: A cesta koju vidimo kako ide iznad "Kringsa", znate li kamo vodi ta  
8 cesta? Vidimo tu cestu iznad "Kringsa" s lijeva, koja ide s lijeva na desno.

9 O: Ova cesta vodi prema... od Sanskog Mosta znači Lušci Palanka, prema  
10 Bosanskoj Krupi.

11 P: Hvala. A sada bih Vam želio pokazati P414. Možete li nam reći što je  
12 prikazano na ovoj fotografiji?

13 O: Je li smijem ja ustati jer ne vidim dobro od svjetlosti?

14 P: Izvolite.

15 O: Da, to je hala u kojoj smo mi bili zatvoreni. Ali sad ona je  
16 preuređena. Tu imaju neke mašine, to prije nije bilo.

17 P: Hvala. I još jedna fotografija. Molim P415. Ako želite ustati ili ako  
18 želite fotografiju na papiru, recite.

19 O: Ovako se bolje vidi. Vjerovatno je to ta hala s tim što ovi kamioni,  
20 ovaj materijal, to nije bilo unutra kad smo mi bili.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. U vrijeme kada su Vas držali u hali "Kringasa", što se nalazilo  
2 u toj hali, ako išta?

3 O: Hala je bilo prilično prazna. Bile su samo neke stare palete i bili  
4 su ostaci nekih mašina koji su vjerovatno još tu ostale.

5 P: Koliko je vas odvedeno u halu "Kringas" kada ste tamo stigli,  
6 otprilike koliko vas je tamo bilo?

7 O: Prvi dan kad smo stigli tamo?

8 P: Da.

9 O: Ova hala je bila prilično puna. Znači, nekih 600, 700 ljudi, ja  
10 vjerujem. Bilo je tu žena i djece i staraca i muškaraca koji su bili odrasli  
11 muškarci.

12 P: Kada ste tamo stigli, da li su ti ljudi već svi bili tamo ili je hala  
13 još bila prazna?

14 O: Kada smo mi stigli hala je bila prazna i onda smo dolazili, stalno su  
15 dolazili autobusi. Ja ne znam da li su bili kamioni tu.

16 P: Tih 600, 700 ljudi koje ste spomenuli, koje su oni bili  
17 nacionalnosti?

18 O: Bili su Muslimani, Bošnjaci.

19 P: Odakle su bili ti ljudi? Znam da ste Vi dovedeni iz Tomine, no jesu  
20 li i svi drugi bili iz Tomine ili su došli iz drugih sela u općini Sanski Most?

21 O: Ti ljudi su došli... Znači, to su ljudi iz sela Hrustova, Vrhpolje,  
22 Kamičak, koji su bili protjerani u Tominu, u Kijevo, vjerujem i u Čaplje, mada  
23 nisam siguran. Oni su nas sviiju pokupili, znači i dotjerali nas tu u tu halu.

24 P: Već ste nam rekli, mislim, da ste tamo ostali oko mjesec dana. A što  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 je bilo sa ženama i djecom koji su iz početka sa vama bili tamo zatvoreni, što  
2 se s njima dogodilo?

3 P: Oni su prenoćili jednu noć. Mi smo prenoćili jednu noć svi skupa tu,  
4 da bi ujutru došli vojnici i rekli su da žene, djeca i ljudi preko 65 godina, ja  
5 mislim, i invalidi da moraju izaći i da se u...utrpaju u autobuse i kamione. I  
6 oni su onda transportovani negdje.

7 P: Koliko je muškaraca, pretpostavljam u dobi između 16 i 60 godina još  
8 onda ostalo u hali?

9 O: Uh... to ne mogu točno reći. Ja mislim negdje oko 100, 150 možda.  
10 Ne... tačan broj ne znam.

11 P: Tko vas je čuvao dok ste bili u "Kringisu"?

12 O: Pa, mi smo bili zatvoreni u hali, vani su bili srpski vojnici.

13 P: Da li vam je itko rekao zašto su vas tamo držali, u tom mjesecu koji  
14 ste tamo proveli?

15 O: Ne. Niko nam ništa nije rekao.

16 P: A koliko dugo su vas ti srpski vojnici čuvali tijekom tih mjesec dana  
17 koje ste tamo proveli?

18 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja imam prigovor dalje na ovu liniju  
19 ispitivanja. Mislim da ova dalja pitanja prevazilaze okvir svedočenja ovog  
20 svedoka i svrhe u koju je doveden, a to je presuđena činjenica oko humanitarnih  
21 uslova u mestu gde je svedok bio zadržan. I ako se ima u vidu odluka Sudskog  
22 veća, gde je svedok koji se poziva, njegovo svedočenje mora biti koncentrisano  
23 kao i unakrsno ispitivanje, kako sam ja razumeo odluku Veća, isključivo na onu  
24 presuđenu činjenicu zbog koje se svedok poziva i eventualno kontekst u kome

25

26

27

28

29

30

1 svedok svedoči. Ovo prevazilazi i kontekst i presuđenu činjenicu.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ako mogu odgovoriti. Ne slažem  
3 se s ovim. Ja sada postavljam osnovu upravo da bih postavio pitanja o dijelu  
4 presuđene činjenice koju Raspravno vijeće nije prihvatilo i o čemu ja želim  
5 ispitivati. I zato sada postavljam osnovu za to.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, no imajte na umu ovo što je gospodin  
7 Krgović ispravno rekao u vezi zaobilaznog načina na koji postavljate svoja  
8 pitanja. Krenite izravno prema presuđenoj činjenici.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] U redu.

10 P: Gospodine, sjećate li se mojeg posljednjeg pitanja? Dakle, koliko  
11 dugo su vas srpski vojnici čuvali tijekom tih mjesec dana koje ste tamo proveli?  
12 Jesu li vas čuvali cijelo vrijeme od prvoga dana?

13 O: Ne, oni su bili možda jednu sedmicu dana tu, da bi poslije došla, ja  
14 mislim rezervna policija iz Sanskog Mosta. Da li je bila rezervna, da li je bio  
15 rezervni sastav ili... ili redovni, ja ne mogu zaključit'. Mislim da je bio...

16 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, to nije spomenuto u sažetku  
17 ovoga svjedoka, odnosno u ovoj konkretno presuđenoj činjenici.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je svjedok koji je pozvan  
19 da bi govorio o presuđenoj činjenici 1145 i onom dijelu koji je prekrižen,  
20 odnosno koji nije prihvaćen. Ne vidim i ne shvaćam kako Obrana nije shvatila da  
21 će svjedočiti upravo o tome.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Vijeće se slaže. Izvolite.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Želio bih također naglasiti da u sažetku  
3 stoji da je otprilike nakon 15 dana stražarenje preuzela policija.

4 P: Gospodine, da li je došlo do nekih promjena u načinu na koji su s  
5 Vama postupali od trenutka kada je stražu nad Vama preuzela policija?

6 O: Da. Dok su...dok su nas vojnici čuvali, znači, naša rodbina, majke  
7 ili žene od ljudi, mogli su nam donijeti hranu u...u halu direktno i onda smo  
8 mogli razgovarati s njima. Dočim, dok je... kad je dola...došla policija onda  
9 naši... naša rodbina nije mogla ući unutra i onda smo počeli dobivati i batine.

10 P: Tko Vas je počeo tući?

11 O: Policajci, stražari.

12 P: Ti policajci koji su vas čuvali posljednjih dva tjedna koje ste  
13 proveli u "Kringsu", jeste li bilo koga od tih ljudi prepoznali?

14 O: Da, poznavao sam jednog...jednog mladog momka koji je mojih godina.  
15 Išao je skupa sa mnom u školu. Nismo bili isti razred ali smo se često viđali u  
16 školi.

17 P: Sjećate li se njegovog imena ili nadimka?

18 O: Mislim da se zove Sre... Srečko su ga zvali. Da li mu je to pravo ime  
19 ili neki nadimak to ne znam pravo. A stanovao je u zgradi ispred srednjoškolskog  
20 centra u Sanskom Mostu. To znam da je tu bio, pred školom.

21 P: Jeste li prepoznali još koga među tim policajcima?

22 O: Ne, ja nisam... ja sam tad imao 20 godina, ja nisam poznavao neki  
23 velik broj ljudi u Sanskom Mostu.

24 P: Dok ste tamo bili zatočeni, jesu li Vas ispitivali?

25 O: Pri kraju, znači, pri kraju taj mjesec dana kad sam ja bio, onda su  
26 nas... jedan dan su ispitivali nas policajci.

27

28

29

30

1 P: Jeste li prepoznali nekog od policajaca koji su Vas ispitivali?

2 O: Prilikom ispitivanja su dolazili, ja mislim oni malo više rangirani  
3 policajci. Nisu bili ovi iz rezervnog sastava. I ovoga jednog sam poznavao od  
4 ranije pošto je moj...moj daidža isto bio policajac u Sanskom Mostu i onda tako  
5 nekad sam viđavao ovoga čovjeka, ovoga policajca jer on je imao ženu koja je  
6 radila kao sekretarica u našem srednjoškolskom centru. Drago Macura, tako se  
7 zvao. Macura, ja mislim da mu je na...nadimak. Da l' mu je to pravo prezime, ja  
8 ne znam. Al bio je crn, krupan, imao je brkove i dobro ga se sjećam.

9 P: Hvala. Spomenuli ste da u vrijeme dok vas je čuvala policija, da je  
10 bilo premlaćivanja. Znete li na koji način su vršena ta premlaćivanja, na koji  
11 način su ljude tukli, rukama, nogama? Jesu li koristili neke predmete?

12 O: Da. Sjećam se da su upotrebljavanje... upotrebljavane policijske  
13 palice na primjer, kundak od puške, noge, ruke, šipka iz...iz puške, za čišćenje  
14 puške ona je isto upotrebljavana za udaranje.

15 P: Jeste li poznavali čovjeka po imenu Ejub Masić ili Mašić?

16 O: Mašić. Tog čovjeka ja nisam poznavao prije tog događaja. On je jedno  
17 veće dotjeran pred halu i tu je udaran, tučen i posle je ubačen u halu da bi  
18 ujutru, kad smo mi ustali, on je bio mrtav.

19 P: Kada kažete da su ga ubacili natrag unutra, tko vas je u tom trenutku  
20 čuvao?

21 O: Nisu ga ubacili natrag. On nije bio kod nas. On je doveden i tučen je  
22 i ubačen je u halu. U tom trenutku je bila... straža je bila policija. Vojske  
23 nije bilo više tu.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Jeste li vidjeli tko je vršio to premlaćivanje ispred hale?

2 O: To nisam mogao vidjeti pošto je hala bila zatvorena i bilo je već noć  
3 tako i kad je ubačen unutra nisam vidio ko ga je ubacio.

4 P: Hvala. Nakon što ste proveli mjesec dana u "Kringsu", što se sa Vama  
5 dogodilo?

6 O: Znači prije mog puštanja bio sam ispitivan od ovih, kao što sam već  
7 rekao da su bili malo, po mojem mišljenju, više rangirani policajci, oni su me  
8 ispitivali gdje sam bio, da li sam imao oružje, šta sam radio i nakon toga su  
9 pustili svih ovih 40 ljudi koji su bili od početka, prvog dana u hali zatvoreni.  
10 Mislim da su svi izišli pošto sam ja već bio zadnji prilikom ispuštanja.

11 P: Jeste li imali bilo kakvog oružja, jeste li sudjelovali u borbama?

12 O: Ne.

13 P: Hvala, gospodine svjedoče. Za Vas više nemam pitanja.

14 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala. Prije no što Obrana započne s  
15 unakrsnim ispitivanjem, ja imam jedno pitanje za svjedoka, a u vezi s  
16 ispitivanjima koje ste spomenuli. Moje pitanje je sljedeće: za vrijeme tih  
17 ispitivanja, da li je bilo premlaćivanja ili bilo kakvog drugog zlostavljanja?

18 SVEDOK: Mislim da jeste. Direktno kod mene, kada sam ja bio ispitivan,  
19 ovaj policajac koga sam već naveo mu ime, Drago Macura, on je ulazio od jedne  
20 sobe do druge. To je bilo više policajaca koji su nas ispitivali u isto vrijeme  
21 i on je ušao kod nas u sobu i pitao je ovoga policajca što je mene ispitivao da  
22 li treba pomoći prilikom ispitivanja. Ali to je išlo na premlaćivanje jel /sic/  
23 on je imao palicu u ruci. Ovaj mu je odgovorio da ne treba, da sam ja rekao sve  
24 i ni...nije me udarao niko. Tad me nije udarao niko.

25

26

27

28

29

30



1 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] No, jeste li čuli da se u sobama u  
2 kojima su vršena druga ispitivanja ljude prelaćuje?

3 SVEDOK: Kad sam se vratio u halu, znaći nakon ispitivanja, onda smo  
4 razgovarali i onda su pojedini ljudi rekli da su dobivali dobre batine tamo  
5 unutra.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

7 Izvolite, gospodine Krgović.

8 Unakrsno ispituje g. Krgović:

9 P: Dobar dan, gospodine.

10 O: Dobar dan.

11 P: Moje ime je Dragan Krgović. U ime Odbrane Stojana Źupljanina ja ću  
12 Vas ispitivati vezano za Vaše današnje svedoćenje. Samo jedno upozorenje. Pošto  
13 se mi razumemo, odnosno dva, pošto se mi razumemo i pričamo istim jezikom,  
14 saćekajte neki sekund da odgovorite na moje pitanje kad dođe do... da ne bi  
15 dolazilo do preklapanja kod prevoda i još jedno drugo: pogledajte kad ja završim  
16 moje ispitivanje u ovaj crveni mikrofون pošto imate zaštitu.

17 G. KRGOVIĆ: Koliko sam razumeo imamo zaštitu lika ili glasa? U redu.

18 P: U redu onda. Mislilo sam zbog, da ne bi Vaš glas bio u eteru. Nikakav  
19 problem. Onda ne moramo da vodimo računa o tome.

20 Vratiću se na ovaj zadnji deo pitanja gde ste odgovarali na pitanje mog  
21 uvaženog kolege tužioca. Koliko sam razumeo, u samom "Kringsu" nije bilo

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ispitivanje nego su vas vodili van na ispitivanje, zar ne?

2 O: Da. To je bilo u jednoj maloj zgradi koja je bila ispred ove hale. Tu  
3 su bili nekad kancelarije, znači biroi od ljudi koji su vodili vjerovatno tu  
4 firmu. Na ovi... na ovim slikama te zgrade nema više.

5 P: Tako sam i ja razumeo. Znači, u samoj hali nije bilo ispitivanja,  
6 nego ste izvođeni van hale u tu zgradu i tamo su ti policajci vršili i  
7 ispitivanje i nakon toga ste vraćeni nazad u halu, zar ne?

8 O: Tako je.

9 P: I Vas su pitali za kretanje Vaše tokom poslednjih meseci, da li imate  
10 oružje, da li ste učestvovali u borbama i da li ste na bilo koji način pomagali  
11 i podržavali otpor muslimanskog tog stanovništva sa područja gde živite, zar ne?

12 O: Tako je. Pitali su me da li znam ko je imao oružje, ko je pucao. A  
13 pošto sam ja već odranije imao informacije da su pojedini ljudi iz mog sela  
14 ubijeni, onda sam rekao da su oni imali oružje.

15 P: I ja sam gledao Vašu izjavu kada Vas je tužioc /sic/ pitao ranije u  
16 svedočenju Vi ste - samo da nađem pažljivo - pomenuli kada ste govorili o Vašem  
17 ličnom naoružanju da ste imali očev pištolj koji ste dali komšiji da preda kad  
18 je bio poziv za predaju oružja. Je l' se sećate toga?

19 O: Ne sjećam se toga.

20 P: Samo sekund. Znači, to je Vaše svedočenje...

21 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, mogu li molim Vas dobiti točnu  
22 referencu jer ja mislim da je svjedok rekao da je njegov rođak imao oružje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, mogu li dobiti broj stranice?

2 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Evo upravo... 8054. Upravo sam hteo da  
3 kažem. 80.

4 P: Znači, rekli ste da je Vaš otac - kako sam ja razumeo to svedočenje -  
5 imao oružje koje je dato susjedu koji ga je kasnije predao Srbima.

6 O: To je bilo u mom prethodnom svjedočenju?

7 P: Jeste.

8 O: Da. Oružje je predano i ovaj čovjek ga je odnio tamo u susjedno selo,  
9 te Klijevce gdje je bila srpska vojska i taj čovjek nikad se nije vratio.

10 P: Jesu li Vas pitali za to oružje, za to koje ste - pretpostavljam sa  
11 je Vaš otac imao dozvolu za to?

12 O: To nije bilo na dozvoli i ja ne znam da li su oni išli direktno na to  
13 ili su uopće mislili da li sam ja bio u vojsci, ili nekom otporu, ili kako bi to  
14 /nerazgovetno/.

15 P: Dalje, kada ste odgovarali na pitanje mog uvaženog kolege kada ste  
16 došli u halu "Krings"... Ja ću Vam pokazati sada jedan dokument pošto - da nam  
17 pomognete oko nekih dilema od kada je postojao taj centar - pa ću Vam pokazati  
18 jedan dokument da mi ili potvrdite ili kažete...

19 G. KRGOVIĆ: Pa molim da se svedoku pokaže dokazni predmet tužioca, to je  
20 P391.

21 P: Ja ne verujem da ste imali prilike da vidite ranije ovaj dokument.  
22 Možda Vam je tužioc /sic/ pokazao u pripremi. Ovo je jedan izveštaj koji je  
23 Stanica javne bezbjednosti Sanski Most napravila o postojanju ovih centara među  
24 kojima ste Vi bili u jednom od njih, a na zahtev Centra bezbednosti iz  
25 Banjaluke. I tu stoji da je prethodno bio centar u sportskoj dvorani koji je

26

27

28

29

30

1 ispražnjen, a da je od 01.08.1992. godine sportska dvorana ispražnjena, a  
2 sabirno-istražni centar je formiran u hali fabrike "Kringa". E sad imam, tu  
3 imam... da li ste možda Vi pre "Kringa" bili u ovoj hali ili ste direktno došli  
4 u "Kringa" onda iz od mesta... iz Tomina odakle se...

5 O: Vi mislite da li sam ja bio u sportskoj dvorani?

6 P: Da.

7 O: Ne.

8 P: I da li se sećate otprilike datuma kada ste iz "Kringa" pušteni?

9 O: Ja mislim da u mojoj izjavi stoji da... sad se tačno ne sećam tog  
10 datuma, ali to je bilo, ja mislim da sam 18. augusta napustio Sanski Most  
11 prije... prije izlaženja iz Sanskog Mosta bio sam možda dvije sedmice kod jedne  
12 rodice u Sanskom Mostu. To bi trebalo biti znači onda početak augusta možda tamo  
13 negdje.

14 P: Još jedno pitanje: ovde iz ovog dokumenta ako pogledate sledeći  
15 paragraf proizilazi da je bio formiran zatvor, upravnik zatvora i neki ljudi  
16 koji su bili, znači pripadnici TO i pripadnici rezervnog sastava milicije. Je li  
17 Vam poznato da je taj, u tom mesecu gde ste bili "Kringa", imao nekog upravnika?

18 O: Da. To je bio jedan mladi policajac. On... kad su došli, znači, kad  
19 je došla policija, taj mladi policajac on je imao za razliku od ostalih onu  
20 policajsku uniformu ali je bila ona maskirna uniforma. Ime i prezime je rekao,  
21 ja mislim, ja se njega više ne sjećam, imena i prezimena, ali onako zgodan momak  
22 je bio, cr...crne kose i rekao je da je radio u Bosanskoj Gradiškoj ja mislim,  
23 prije... prije nego što je došao tu u Sanski Most.

24 P: U zatvor u Bosanskoj Gradišci ili negde... ili u samoj Bosanskoj  
25 Gradišci?

26 O: Ne znam da li je radio u zatvoru ili policiji, mislim da je policajac  
27 po zanimanju.

28

29

30

1 P: I sad, kada je u pitanju objekat sam u kome ste bili, ja Vas molim da  
2 pogledate drugu stranu ovog dokumenta. Gospodine, pogledajte četvrti paragraf  
3 odozgo. Ovde ovaj izveštaj opisuje uslove u "Kringusu" pa nam pomozite da li  
4 se...

5 O: Četvrti paragraf? Kako ja ne mogu naći to? Četvrti red ili kako već?

6 P: Četvrti paragraf, znači ovaj veliki stubac, da kažem, odozgo.

7 Počinje: "Smeštaj svih..."

8 O: "Smeštaj svih lica vršen je u tvrde objekte sportske dvorane...", na  
9 to mislite?

10 P: Da.

11 O: OK. U redu.

12 P: Dalje se pominje ovde kada su u pitanu uslovi, zbog toga Vas pitam u  
13 ovom izveštaju, da su zarobljenici imali prostirke od ćebadi stiropora, a za  
14 pokrivanje takođe ćebadi koje su im donijele familije od kuće.

15 O: Na početku kad smo mi došli tu, hala je bila prazna, nije bilo ništa.  
16 Bile su samo palete koje smo mi poslije stavili ispod, na pod, znači da ne bi  
17 spavali na betonu. Dali su nam majke, rod... familija donijela neke ćebadi. To  
18 ne mogu reći - ja mislim da prije da jesu stiropor neki... Namijenjen za  
19 spavanje nije bio.

20 P: I sad, dalje sledeći paragraf, gde se kaže, ovaj deo koji se tiče  
21 sportske dvorane i "Kringusa", da su hranu donosile porodice i rodbina  
22 zarobljenih, a jedan dio hrane obezbjeđivan je preko Crvenog krsta.

23 O: Dok sam ja bio hranila me je moja mama. Od Crvenog krsta nisam dobio  
24 ništa. Poslije...poslije mog odlaska tu je ostalo još ljudi. Da li je njima neko  
25 od Crvenog krsta do...dostavljao, to ja ne mogu reći.

26 P: Zadnji paragraf kaže:

27 "Tokom boravka lica u sabirno-istražnim centrima obezbjeđivana je  
28 adekvatna ljekarska zaštita od strane Doma zdravlja Sanski Most čije je osoblje

29

30

1 obilazilo zarobljenike i pružalo neophodne zdravstvene usluge."

2 Je li nekad dolazio lekar ili neko, ili medicinske sestre ili bilo ko iz  
3 Doma zdravlja?

4 O: Sad ću navesti jedan primjer. Sa mnom je ležao jedan Musliman koji je  
5 bio doktor po zanimanju. Ja mislim da se zove Enes Karabeg. On je bio doktor u  
6 Sanskom Mostu i sad je doktor u Sanskom Mostu. I tom čovjeku je prilikom  
7 spavanja...spavanja u uho mu je ušla neka... neki insekt, neka baja, i on je od  
8 toga dobio velike bolove. I on je jedini... onda je on lupao na vrata kod  
9 stražara i rekao da mora hitno u bolnicu da mu to izvade jer ima strašne bolove.  
10 I oni su ga tamo odvezli i vratili. Posle mu je bilo sve u redu, a nas niko nije  
11 unutra posjećivao od medicinskog osoblja.

12 P: I još samo jedno, poslednje pitanje. Kada ste odgovarajući na pitanje  
13 mog uvaženog kolege tužioca govorili o ovom čoveku koji je ubačen kod Vas u halu  
14 i koji je sutradan umro, znači, Vi niste videli sâm momenat, to ste rekli  
15 tužiocu, kada je on tučen i ko ga je tukao. Samo ste videli momenat kada su  
16 njega ubacili u halu, zar ne?

17 O: On je tučen ispred hale. Moglo se čuti udaranje, jauci i psovke od  
18 nekih ljudi koji su ga... koji su ga tukli i kad je uveden u halu tu je udaran  
19 još par puta i onda su ovi... ovi što su ga uveli oni su ga... oni su izišli. Ja  
20 nisam vidio ko je pošto je u hali bilo mračno. Bila je noć.

21 P: I on nije bio među ovim ljudima koji su bili zatvoreni s Vama u hali,  
22 zar ne?

23 O: Od ranije?

24 P: Od ranije.

25 O: Ne, on je tu to veče dotjeran i ujutro je umro.

26 P: I na kraju, Vama je nakon završetka, nakon ovog ispitivanja kada ste  
27 bili ispitani rečeno da nemate veze sa bilo kakvim, da kažemo, vojnim  
28 aktivnostima i pušteni ste nakon toga, zar ne?

29 O: Da, nakon ispitivanja ja sam dobio otpusnicu iz... iz tog "Kringa" s  
30

1 kojom sam ja mogao izaći vani i otići u Sanski Most.

2 P: Hvala.

3 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja nemam više pitanja za ovog svedoka.

4 G. CVIJETIĆ: Ja nemam pitanja za ovog svedoka, časni Sude.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Imate li pitanja u dodatnom ispitivanju,  
6 gospodine Hannis?

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Samo par pitanja, časni Sude, ako  
8 dozvolite.

9 Dodatno ispituje g. Hannis:

10 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

11 P: Kada je riječ, o čovjeku kojeg su pretukli napolju i koji je kasnije  
12 umro, da li je to premlaćivanje bilo van hale?

13 O: Da.

14 P: Pomenuli ste saslušavanja. Koliko puta ili koliko dana ste  
15 saslušavani tokom tih 30 dana zatočeništva u "Kringsu"?

16 O: Jedan dan sam ispitivan možda nekih 10, 15 minuta.

17 P: A ko Vas je izvodio iz "Kringsa" i ponovo uvodio u "Krings" kada su  
18 Vas vodili na ispitivanje?

19 O: To su bili tada isključivo policajci. Vojske nije više bilo tu. Bili  
20 su ovi stražari i plus ovi što su došli... jesu neki inspektori ili nešto, ja ne  
21 znam. Oni su nas ispitivali.

22 P: A koliko su bile udaljene te kancelarije za ispitivanje od mjesta  
23 gdje ste Vi bili zatočeni? Da li su bile na istom nivou ili su bile u istom  
24 prostoru na kojem se nalazi i ta velika zgrada koju smo vidjeli na slici?

25 O: Ta mala zgradica, ona je bila nekih 10, 15 metara udaljena od ove  
26  
27  
28  
29  
30

1 Hale, ali je pripadala krugu te fabrike. Znači, to je bila upravna direkcija ili  
2 kako već hoćete, ljudi koji su radili u kancelarijama, i ona je pripadala ovoj  
3 hali. To nije bilo daleko, 10, 15 metara, kao što sam rekao.

4 P: I na kraju, taj čovjek koji je pretučen i koji je bačen unutra i koji  
5 je preminuo sljedećeg jutra, da li je tokom noći bilo ko zatražio da mu se pruži  
6 ljekarska pomoć, da li to znate?

7 O: Od nas niko nije zatražio jer nismo smjeli to.

8 P: Zašto ne?

9 O: Zato što se svak bojao za sebe i... niko nije mislio da će on umreti.  
10 Jer mi smo mislili dobio je batine, oporaviće se i...

11 P: Hvala, gospodine. Nemam više pitanja.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine svjedoče, ovime je završeno  
13 Vaše svjedočenje. Sada možete da se povučete. Želimo Vam sretan put kući. Vijeće  
14 zaista cijeni što ste došli da svjedočite i svjesno je kakve ste patnje  
15 pretrpili u vrijeme rata i u cijelosti suosjeća s Vama. Hvala Vam najljepša.

16 SVEDOK: Ja zahvaljujem svima.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To je sve za danas, gospodine Hannis?

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Jeste, časni Sude. Imamo još jednog  
19 svjedoka, ali mislim da nema smisla da sada počinjemo s tim svjedokom u ovih  
20 poslednjih 20 minuta. Možda je bolje da počnemo s njim u ponedjeljak ujutru.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Onda svjedoka možemo ispratiti  
22 iz sudnice, a mi ćemo završiti zasjedanje na javnoj sjednici.

23

24

25

26

27

28

29

30



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

[Svedok se povlači]

SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, hvala. Dobili smo pomoć prilikom dizanja zastora.

SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

... Sednica završena u 14.09h.

Nastavak zakazan za ponedjeljak,

09.10.2010., u 09.00h.